

GENERAL

Series 327 are direct operated 3/2 normally open and normally closed solenoid valves of the balanced construction type. The body material is stainless steel.

INSTALLATION

ASCO™ components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in vertical and upright position only. The pipe connection of the valves is indicated on the body. The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CAUTION:

- The valve must be mounted in vertical and upright position.
- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise

the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.

- All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurizing the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energize the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation.

After energizing the coil and the valve opens, the lever will drop to the vertical position. De-energize and then push back the lever to the horizontal position to close the valve. The valve must be in vertical and upright position for the lever to function properly.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

MANUAL OPERATION

The valve has an Automatic Latching Lever that can also be used as a manual operator:

To operate: Pull the Lever Release down to the vertical position, the valve is now operated and the lever keeps the poppet in the opened position.
To reset: Push the Lever back to the horizontal position, the poppet is pushed back into the closed position and locks the lever in the horizontal position.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be

carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO™ products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. Handle the Automatic Latching Lever with care to avoid damage. During servicing, components should be examined for excessive wear.

For a full-service maintenance apply spare parts kit: **C326405**.

VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

1. Unscrew cover housing and disassemble cover.
- CAUTION: take care of the spigot.
2. Tighten the set screw, unscrew the complete solenoid from the valve.
3. Disassemble O-ring Sol.base sub-assy, spring core, core assembly and plug valve body.
4. Do not disassemble the Automatic Latching Lever assembly.
5. All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

1. NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease.
2. Snap gaskets into the grooves insert and the insert seat of the core sub-assembly (pay attention to the correct size).
3. Keep the Auto Latching Lever in the horizontal position.
4. Place core sub-assembly into body cavity and push it gently down until the gasket just seals in the cavity of the body and locks the Automatic

Latching Lever in the horizontal position.

5. Replace solenoid base O-ring and top spring.
6. Reassemble complete solenoid, torque according to torque chart. This will also push the core assembly into its correct position.
7. Reassemble cover housing, take care of the spigot and bore, and screw in a crosswise manner. Torque according torque chart.
8. Unscrew set screw so the solenoid can be rotated 360° to select the most favourable position for the cable entry.
9. After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

For additional information visit us at Emerson.com/ASCO

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE MAINTENANCE

Électrovannes série 327B502, levier à verrouillage automatique, à commande directe, flux de base, soupape équilibrée 1/4

GÉNÉRALITÉS

Les électrovannes de la série 327 font partie de la gamme des électrovannes 3/2 à commande directe normalement ouvertes et normalement fermées. Elles présentent une construction équilibrée. Le corps est en acier inoxydable.

INSTALLATION

Les composants ASCO™ sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. L'appareil peut être monté uniquement verticalement et redressé.

Le raccord des vannes est repéré sur le corps. La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION :

- La vanne doit être montée verticalement et redressée.
- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, de pâte, d'un aérosol ou d'un lubrifiant lors du serrage, veiller à ce qu'aucune particule ne pénètre dans le circuit.
- Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les raccords des tuyauteries ne doivent exercer aucune force, torsion ou contrainte sur le produit.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION :

- Mettre l'alimentation électrique hors tension et éteindre les pièces du circuit électrique de la tension avant de démarrer le travail.
- Toutes les bornes à vis électriques doivent être correctement serrées conformément aux normes avant la mise en service.
- Selon la tension, les éléments électriques doivent être pourvus d'un raccordement à la terre et respecter la législation et les normes locales.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le « clic » sound qui signale le fonctionnement de la tête magnétique.

Après la mise sous tension de la bobine, le levier va tomber en position verticale. Mettre hors tension et repousser le levier en position horizontale pour fermer la vanne. La vanne doit être en position verticale et redressée pour que le levier puisse fonctionner correctement.

SERVICE

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

FONCTIONNEMENT MANUEL

La vanne dispose d'un levier de verrouillage automatique qui peut également être utilisé comme opérateur manuel :

Marche à suivre : Abaisser le dispositif de libération du levier en position verticale. La vanne est désormais commandée et le levier maintient la soupape en position ouverte.

Pour remettre à zéro : Ramener le levier en position horizontale, la soupape est repoussée en position fermée et verrouille le levier en position horizontale.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

MAINTENANCE

L'entretien nécessaire aux produits ASCO™ varie en fonction des conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide et les conditions de fonctionnement. Manipuler le levier de verrouillage automatique avec prudence pour ne pas l'endommager. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive.

Pour un entretien complet, utiliser le kit de pièces de rechange : **C326405**.

DÉMONTAGE DE LA VANNE

Démonter en suivant un certain ordre. Prêter une attention particulière aux vues éclatées fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

1. Dévisser le logement du couvercle et démonter le couvercle.
- ATTENTION : prendre soin du goujon.
2. Serrer la vis de réglage, dévisser l'ensemble du solénoïde de la vanne.
3. Démonter le joint torique du sous-ens. base sol., le noyau à ressort, l'ensemble de noyau et le corps de vanne à tournant.
4. Ne pas démonter l'ensemble du levier de verrouillage automatique.

5. Toutes les pièces peuvent à présent être nettoyées ou remplacées.

REMONTAGE DE LA VANNE

Remonter dans l'ordre inverse au montage en suivant attentivement les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification et l'emplacement des pièces.

1. REMARQUE : Lubrifier tous les joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité.
2. Encliqueter les joints d'étanchéité dans la rainure du siège d'insertion du sous-ensemble de noyau (veiller à ce que la taille corresponde).
3. Maintenir le levier de verrouillage automatique en position horizontale.
4. Placer le sous-ensemble de noyau dans la cavité du corps et le faire descendre délicatement en le poussant jusqu'au moment où le joint d'étanchéité ferme hermétiquement la cavité du corps et verrouille le levier de verrouillage automatique en position horizontale.
5. Replacer le joint d'étanchéité et le ressort supérieur de la base du solénoïde.
6. Remonter l'ensemble du solénoïde en serrant conformément au couple de serrage indiqué dans le tableau. L'ensemble de noyau sera également poussé dans sa position correcte.
7. Remonter le logement du couvercle, prendre soin du goujon et de l'alésage, et visser en croix. Serrer conformément au couple de serrage.
8. Dévisser la vis de l'ensemble est dévissée, afin de pouvoir tourner la tête magnétique de 360° pour sélectionner la position la plus favorable pour l'entrée de câble.
9. Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Pour des informations supplémentaires, visiter : Emerson.com/ASCO

ALLGEMEINES

Bei der Baureihe 327 handelt es sich um direkt betätigte normal geöffnete und geschlossene 3/2-Wege-Magnetventile der Konstruktionsweise mit "entlastetem Ventilkolben". Der Ventilkörper besteht aus Edelstahl.

INSTALLATION

ASCO™-Komponenten sind nur zum Einsatz innerhalb der auf dem Typenschild angegebenen technischen Bedingungen vorgesehen. Änderungen an der Anlage sind nur nach Rücksprache mit dem Hersteller oder seinem Vertreter gestattet. Vor dem Einbau der Ventile muss das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Das Gerät kann nur vertikal in aufrechter Position montiert werden.

Die Rohrverbindung des Ventils ist auf dem Ventilkörper gekennzeichnet. Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

VORSICHT:

- Das Ventil muss vertikal in aufrechter Position montiert werden.
- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
- Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schmutzfänger oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, dass kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Ordnungsgemäßes Werkzeug verwenden. Schlüssel möglichst nahe am Verbindungspunkt ansetzen.
- Um Schäden am Gerät zu vermeiden, Rohrleitungsanschlüsse NICHT ZU STARK ANZIEHEN.
- Das Ventil oder den Magneten nicht als Hebel verwenden.
- Die Rohrverbindungen sollten keine Kraft, kein Drehmoment oder Spannung auf das Produkt ausüben.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluss ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

VORSICHT:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Schraubanschlüsse sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muss das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiteranschluss erhalten.

INBETRIEBNAHME

Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muss ein gedämpftes Klicken zu hören sein, das die Magnetkopfbetätigung anzeigt.

Nach Einschalten der Magnetspulenspannung führt der Hebel in die vertikale Position. Schalten Sie die Spannung aus und schieben Sie den Hebel zurück in die horizontale Position, um das Ventil zu schließen. Das Ventil muss sich in vertikaler und aufrechter Position befinden, damit der Hebel ordnungsgemäß funktioniert.

BETRIEB

Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

MANUELLE BETÄTIGUNG

Das Ventil hat einen automatisch verriegelnden Hebel, der auch zur manuellen Bedienung verwendet werden kann.

Für die Bedienung: Schieben Sie den Hebel freigabe nach unten in die vertikale Position. Das Ventil wird nun betätigt und der Hebel hält den Kegeln in offener Position.

Zurücksetzen: Schieben Sie den Hebel wieder in die horizontale Position, der Kegel wird dann wieder in die geschlossene Position zurückgeschoben und verriegelt den Hebel in horizontaler Position.

GERÄUSCHEMISSION

Die Geräuschemission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

WARTUNG

Die Wartung der ASCO™-Produkte hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zeitabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. Den automatisch verriegelnden Hebel vorsichtig behandeln, um Schäden zu vermeiden. Bei der Wartung die Komponenten auf zu starken Verschleiß kontrollieren.

Für eine vollständige Wartung verwenden Sie das Ersatzteilset: **C326405**.

ZERLEGEN DES VENTILS

In ordnungsgemäßer Weise zerlegen. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

- Deckelgehäuse abschrauben und Deckel abnehmen.
- Einstellschraube anziehen und kompletten Magnetkopf aus dem Gehäuse herausrauben in das Gehäuse einschrauben.
- Dichtungsring, Magnetkopfbasis, Federkern, Ankerbaugruppe und Kükennahgehäuse abmontieren.
- Die Baugruppe des automatisch verriegelnden Hebels darf nicht demontiert werden.

5. Alle Teile sind jetzt für Reinigung oder Austausch zugänglich.

ZUSAMMENBAU DES VENTILS

Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Zerlegung zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzuordnen.

- HINWEIS: Alle Dichtungen/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonfett zu schmieren.
- Dichtung in den Rilleneinsatz und die Rille an der Magnetankerbaugruppe einsetzen (auf korrekte Größe achten).
- Den automatisch verriegelnden Hebel in horizontaler Position halten.
- Magnetankerbaugruppe in das Gehäuse einsetzen und vorsichtig nach unten schieben, sodass die Dichtung die Vertiefung im Gehäuse gerade abdichtet und den automatisch verriegelnden Hebel in horizontaler Position verriegelt.
- Dichtungsring und obere Feder einsetzen.
- Vollständigen Magnetkopf wieder zusammenfügen, Drehmoment entsprechend Drehmomenttabelle. Dadurch wird auch die Ankerbaugruppe in die korrekte Position geschoben.
- Gehäuseabdeckung wieder montieren, Zapfen und Bohrung beachten und quer einschrauben. Drehmoment entsprechend Drehmomenttabelle.
- Nach dem Lösen der Einstellschraube ist der Magnetkopf um 360° drehbar, so dass die günstigste Position für die Kabeleinführung gewählt werden kann.
- Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß funktioniert.

Weitere Informationen finden Sie auf: Emerson.com/ASCO

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

Serie 327B502, palanca de enclavamiento automático, accionamiento directo, flujo básico, clapeta equilibrada 1/4

GENERALIDADES

La serie 327 está formada por válvulas de solenoide 3/2 normalmente abiertas y normalmente cerradas, de accionamiento directo, del tipo construcción equilibrada. El cuerpo está realizado de acero inoxidable.

INSTALACIÓN

Los componentes ASCO™ sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo solo debe montarse en posición vertical.

La conexión de la tubería de las válvulas se indica en el cuerpo. Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

PRECAUCIÓN:

- La válvula debe montarse en posición vertical.
- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
- Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
- Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
- Se deben utilizar las herramientas adecuadas y colocar las llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
- Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
- No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
- Las conexiones de tubo no deben realizarse aplicando fuerza, apriete ni tensión mecánica al producto.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

PRECAUCIÓN:

- Desconecte la alimentación eléctrica y desenergice el circuito eléctrico y los componentes activos antes de iniciar el trabajo.
- Todos los terminales eléctricos de tornillo deben quedar apretados según los estándares antes de ponerlos en servicio.
- Dependiendo de la tensión de los componentes activos, se debe proporcionar la conexión a tierra y cumplir las normativas y estándares locales.

PUESTA EN MARCHA

Antes de aplicar presión al sistema, lleve a cabo primero una prueba eléctrica. En el caso de las válvulas de solenoide, dé tensión a la bobina unas cuantas veces y escuche un clic, que indica el funcionamiento del solenoide.

Después de dar tensión a la bobina y de que se abra la válvula, la palanca caerá a la posición vertical. Cierre la tensión y vuelva a colocar la palanca en posición horizontal para cerrar la válvula. La válvula debe estar colocada en posición vertical para que la palanca funcione correctamente.

SERVICIO

La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

FUNCIONAMIENTO MANUAL

La válvula dispone de una palanca de enclavamiento automático que también puede utilizarse de forma manual:

Para accionarla: Tire hacia abajo del mecanismo de liberación de la palanca hasta la posición vertical. La válvula se acciona en este momento y la palanca mantiene la clapeta en su posición de apertura.

Para reiniciarla: Empuje la palanca hasta la posición horizontal. La clapeta vuelve a su posición de cierre y bloquea la palanca en la posición horizontal.

EMISIÓN DE RUIDOS

La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. La determinación exacta del nivel de sonido sólo puede realizarla el usuario con la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de los productos ASCO™ depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Manipule la palanca de enclavamiento automático con cuidado para evitar daños. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos.

Para un mantenimiento de servicio completo, utilice el kit de recambio: **C326405**.

DESMONTAJE DE LA VÁLVULA

Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.

- Desatornille la carcasa de la cubierta y retire la cubierta.

PRECAUCIÓN: tenga cuidado con la espita.

- Apriete el tornillo de fijación, desatornille todo el solenoide de la válvula.
- Desmonte la junta tórica del subconjunto de la base del solenoide, el núcleo de resortes, el conjunto del núcleo y el conector del cuerpo de la válvula.
- No desmonte el conjunto de la palanca de enclavamiento automático.
- Ahora tendrá acceso a todas las piezas para su limpieza o sustitución.

REMONTAJE DE LA VÁLVULA

Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

- NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad.
- Introduzca las guarniciones en la inserción de las ranuras y el asiento de la inserción del subconjunto del núcleo (tenga cuidado de utilizar el tamaño correcto).
- Mantenga la palanca de enclavamiento automático en posición horizontal.
- Coloque el subconjunto del núcleo en la cavidad del cuerpo y lívelo suavemente hasta que la guarnición selle la cavidad del cuerpo y bloquee la palanca de enclavamiento automático en la posición horizontal.
- Vuelva a colocar la junta tórica de la base del solenoide y el resorte superior.
- Vuelva a montar el solenoide completo apretando según lo indicado en el cuadro de pares de apriete. Esto también presionará el conjunto del núcleo en su posición correcta.
- Vuelva a montar la carcasa de la cubierta, teniendo cuidado con la espita y el taladro, y atornille en forma de cruz. Apriete de acuerdo al cuadro de apriete.
- Desenrosque el tornillo para que el solenoide puede girar 360° para seleccionar la posición más adecuada para la entrada del cable.
- Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

Para obtener información adicional, visítenos en Emerson.com/ASCO

GENERALITÀ

Le elettrovalvole Serie 327 sono di tipo 3/2 a comando diretto normalmente aperte e normalmente chiuse con costruzione equilibrata. Il materiale del corpo è l'acciaio inossidabile.

INSTALLAZIONE

I componenti ASCO™ devono essere utilizzati esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni all'apparecchiatura sono ammissibili solo dopo avere consultato il costruttore o il suo rappresentante. Prima dell'installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. L'apparecchiatura deve essere montata solo in posizione verticale e verso l'alto. I raccordi delle valvole sono indicati nel corpo. I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta e devono essere montati in conformità.

ATTENZIONE:

- La valvola deve essere montata in posizione verticale e dritta.
- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere l'apparecchiatura, installare un setaccio o un filtro adatto al tipo di servizio nel lato di entrata il più vicino possibile al prodotto.
- Se si usano nastro, pasta, spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare utensili appropriati e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare di danneggiare l'attrezzatura, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi dei tubi non devono applicare alcuna forza, coppia o sollecitazione sul prodotto.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:

- Scollegare l'alimentazione elettrica e disenergizzare il circuito elettrico e le parti in tensione prima di iniziare a lavorare.
- Occorre serrare correttamente tutti i morsetti a vite elettrici secondo gli standard prima della messa in servizio.
- A seconda della tensione, occorre dotare i componenti elettrici di una connessione di terra e rispettare le normative e gli standard locali.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione al sistema, effettuare un test elettrico. Eccitare la bobina diverse volte fino a notare uno scatto smorzato che indica che la solenoide è entrata in funzione.

Una volta eccitata la bobina e aperta la valvola, la leva passerà alla posizione verticale. Diseccitare e quindi spingere la leva in posizione orizzontale per chiudere la valvola. Perché la leva funzioni correttamente è necessario che la valvola sia in posizione verticale e verso l'alto.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

OPERATIVITÀ MANUALE

La valvola dispone di una leva a chiusura automatica che può anche essere utilizzata con operatività manuale:

Per l'utilizzo: Tirare la leva di rilascio verso il basso in posizione verticale. In questo modo la valvola è in uso e la leva mantiene la valvola a fungo in posizione aperta.

Per azzerare: Spingere la leva in posizione orizzontale, la valvola a fungo viene spinta in posizione chiusa e blocca la leva in posizione orizzontale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione, dal mezzo e dalla natura dell'attrezzatura impiegata. L'utente può determinare esattamente il livello sonoro solo dopo aver installato la valvola sul proprio impianto.

MANUTENZIONE

La manutenzione dei prodotti ASCO™ dipende dalle condizioni di utilizzo. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. L'intervallo fra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di utilizzo. Maneggiare con attenzione la leva a chiusura automatica per evitare di danneggiarla. Durante gli interventi è preferibile controllare che i vari componenti non siano eccessivamente usurati. Per una manutenzione completa applicare il kit delle parti di ricambio: **C326405**.

SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosi forniti per una corretta identificazione delle parti.

1. Svitare la sede del coperchio e smontare il coperchio.

ATTENZIONE: fare attenzione alla spina.

2. Serrare la vite di fermo, svitare l'intero solenoide dalla valvola.

3. Smontare l'anello di ritenuta del sottogruppo di base del solenoide, la molla del nucleo, il gruppo del nucleo e il corpo della valvola a spina.

4. Non smontare il gruppo leva a chiusura automatica.

5. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLE

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

1. **NOTA:** Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.

2. Inserire le guarnizioni nelle scanalature e nella sede del sottogruppo del nucleo facendole scattare (controllare che la misura sia giusta).
3. Mantenere la leva a chiusura automatica in posizione orizzontale.
4. Inserire il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingere delicatamente in basso affinché la guarnizione sigilli l'apertura e blocchi la leva a chiusura automatica in posizione orizzontale.
5. Sostituire l'anello di ritenuta della base del solenoide e la molla superiore.
6. Rimontare l'intero solenoide; serrare secondo la tabella delle coppie. Questo consentirà anche di inserire il gruppo del nucleo nella sua posizione corretta.
7. Rimontare la sede del coperchio, facendo attenzione alla presa e al foro, e avvitare in senso trasversale. Serrare secondo la tabella delle coppie.
8. Svitare la vite di fermo in modo che il solenoide si possa ruotare di 360° per scegliere la posizione più favorevole per l'ingresso del cavo.
9. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

Per informazioni aggiuntive, visitare la pagina: Emerson.com/ASCO

INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES

1/4 magneetafsluiter met basis doorstroming en direct aangestuurde, gebalanceerde klep met automatisch vergrendelende hendel uit de 327B502-serie

**ALGEMEEN**

Afsluiters uit de 327-serie zijn direct aangestuurde 3/2-magneetafsluiters (normaal open en normaal gesloten) met gebalanceerde klep. Het afsluiterhuis is van roestvast staal.

INSTALLATIE

ASCO™-producten mogen uitsluitend worden toegepast binnen de op het typeplaatje aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De apparatuur kan alleen worden geïnstalleerd in een verticale en rechtopstaande positie.

De leidingaansluiting van de afsluiters wordt aangegeven op het afsluiterhuis. De leidingsaansluitingen moeten plaatsvinden volgens de op het naamplaatje aangegeven aanwijzingen.

LET OP:

- De afsluiter moet verticaal en rechtop worden geplaatst.
- Vermindering van de aansluitingen kan tot prestatie- en functiestoornissen leiden.
- Installeer een gaasfilter of filter dat geschikt is voor dit doel in de inlaatzijde zo dicht mogelijk bij het product, ter bescherming van de apparatuur.
- Als er voor het aandraaien gebruik wordt gemaakt van tape, pasta, spray of een vergelijkbaar smeermiddel, mogen er geen deeltjes in het leidingwerk geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap te gebruiken en de moersleutels zo dicht mogelijk bij het aansluitpunt te plaatsen.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product niet wordt beschadigd.
- Gebruik de afsluiter of magneet niet als hefboom.
- De leidingaansluitingen mogen geen krachten, momenten of druk op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens

de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET OP:

- Schakel de voeding uit en maak het elektrische circuit en alle spanningsvoerende delen spanningsloos, voordat u aan de werkzaamheden begint.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Afhankelijk van het spanningsbereik, moeten elektrische onderdelen worden voorzien van een aarding die voldoet aan de geldende regels en normen.

IN GEBRUIK STELLEN

Voordat de druk aangesloten wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Bij magneetafsluiters moet de spoel een paar keer van spanning worden voorzien. Als de afsluiter correct functioneert, is op dat moment een zachte 'klik' hoorbaar. Nadat de spoel van spanning is voorzien en de klep is open gegaan, zakt de hendel naar de verticale stand. Haal de spanning eraf en duw de hendel daarna terug naar de horizontale stand om de afsluiter te sluiten. Om de hendel correct te laten functioneren, moet de afsluiter verticaal en rechtop staan.

GEBRUIK

De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van het spoelhuis te voorkomen dient men contact te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

HANDBEDIENING

De afsluiter heeft een automatisch vergrendelende hendel die ook kan worden gebruikt voor handmatige bediening.

Gebruik: Trek de ontgrendeling van de hendel naar beneden naar de verticale stand. De klep wordt nu aangestuurd en de hendel houdt de klep in de geopende stand.

Resetten: Duw de hendel terug naar de horizontale stand. De klep wordt teruggeduwd naar de gesloten stand en vergrendelt de hendel in de horizontale stand.

GELUIDSEMISSIE

De geluidsemissie hangt sterk af van de toepassing, het medium en de aard van de gebruikte apparatuur. Het geluidsniveau kan pas worden bepaald nadat de afsluiter is ingebouwd.

ONDERHOUD

Het onderhoud aan producten van ASCO™ is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan het product regelmatig te reinigen, in intervallen die afhankelijk zijn van het medium en de bedrijfsomstandigheden. Ga voorzichtig om met de automatisch vergrendelende hendel om beschadiging te voorkomen. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten.

Voor een volledig onderhoudsbeurt moet u gebruik maken van de reserveonderdelen set: **C326405**.

DEMONTAGE

Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij de montagetekeningen die de afzonderlijke onderdelen benoemen.

1. Schroef het deksel van het huis los en demonteer het deksel.
2. Draai de stelschroef vast en schroef de gehele magneetkop los van de afsluiter.
3. Demonteer de O-ring, kopstuk/deksel-combinatie, plunjerveer, plunjer en dop van het afsluiterhuis.
4. De automatisch vergrendelende hendel mag niet worden gedemonteerd.
5. Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

MONTAGE

Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven bij demontage, let daarbij wel op de montagekening voor de juiste plaatsing van de

onderdelen.

1. **OPMERKING:** Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet.
2. Schuif de afdichtingen in het inzetstuk van de groeven en de zitting van het inzetstuk van de plunjer (let op het juiste formaat).
3. Houd de automatisch vergrendelende hendel in de horizontale stand.
4. Plaats de plunjer in de opening in het afsluiterhuis en druk de plunjer vervolgens omlaag tot de afdichting deze opening precies afsluit en de automatisch vergrendelende hendel in de horizontale stand vergrendelt.
5. Monteer de O-ring van de kopstuk/deksel-combinatie en de bovenste veer.
6. Monteer de volledige magneetkop met het juiste aandraaimoment. Hierdoor wordt de plunjer ook in de juiste positie geduwd.
7. Monteer het deksel van het huis, wees voorzichtig met het insteekende en het boorgat en schroef het deksel kruislings vast. Zie de tabel voor het juiste aandraaimoment.
8. Draai de stelschroef los zodat de magneetkop 360° kan draaien en draai de magneetkop naar de meest gunstige positie ten opzichte van de kabeldoorvoer.
9. Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

Na voor aanvullende informatie naar: Emerson.com/ASCO

ALLMÄNT

Serie 327 är direktstyrda, normalt öppna och normalt stängda 3/2-solenoidventiler av balanserad konstruksjonstyp. Ventil kroppen är av rostfritt stål.

INSTALLATION

ASCO™-komponenter är endast avsedda för användning i enlighet med de tekniska spesifikasjonerna på typskylten. Utrustningen får enbart modifieras med tillverkarens eller en representants uttrykkelige medgivande. Før installationen ska trykket i ledningarna stängas av och invändigt rengöras. Utrustningen får endast monteres i vertikalt og opprättstående läge.

Ventilernas rörslutning anges på ventil kroppen. Kopplingarna ska göras enligt storlek og vridmoment på namnplattan.

VAR FÖRSIKTIG:

- Ventilen måste monteres i vertikalt og opprättstående läge.
- Mindre kopplingar kan orsaka fel eller bristande funktion.
- För att skydda utrustningen ska en lämplig sil eller ett filter installeras vid intaget og så nära produkten som möjligt.
- Var försiktig så att inga partiklar tränger in i systemet vid åtdragning med tejp, fett, spray eller liknande smörjmedel.
- Använd rätt verktyg og plasser nøkkel så nära kopplingspunktet som möjligt.
- För att undvika skada på utrustningen får rørkopplingar INTE DRAS AT FÖR HÄRT.
- Använd inte ventilen eller solenoiden som hävstång.
- Rørkopplingarna får inte på något sätt belastas produkten.

ELEKTRISK ANSLUTNING

Elektriska anslutningar får enbart utföras av behørig personal og skall göras enligt gällande lokala standarder og bestämmelser.

VAR FÖRSIKTIG:

- Stäng av all strømforsörjning og ladda ur den

elektriska kretsen og spenningsförande delar före all verksamhet.

- Alla elektriska skruvkontakter ska dras åt enligt anvisningarna innan produkten tas i bruk.
- Beroende på strømspänning som komponenten använder, ska de elektriska anslutningarna jordas og utföras i enlighet med lokala bestämmelser og standarder.

DRIFTSÄTTNING

Utför ett elektriskt test innan systemet trycksätts. Vid användning av solenoidventiler: aktivera spolen ett antal gånger og lägg märke till ett dämpat klick som anger att solenoiden fungerar.

När spolen har aktiverats og ventilen öppnas sänks spaken till det vertikala läget. Avaktivera og skjut sedan tillbaka spaken till det horisontella läget för att stänga ventilen. Ventilen måste vara i vertikalt og opprättstående läge för att spaken ska fungera på rätt sätt.

SERVICE

De flesta solenoidventiler har spolar för kontinuerlig drift. För att förebygga risk för person- eller materialskada får spolen inte vidröras då den kan bli mycket varm vid normal drift. Om solenoidventilen är lätt att komma åt ska installatören förse med skydd mot oavsiktlig kontakt.

MANUELL STYRNING

Ventilen har en automatisk lås-spärr som även kan användas för manuell styrning.

Användning: Dra ned spakfrigöringen till det vertikala läget. Nu kan ventilen styras og spaken håller kågla i det öppna läget.

Återställning: Tryck tillbaka spaken till det horisontella läget. Kågla skjuts tillbaka till det stängda läget og låser spaken i det horisontella läget.

BULLERNIVÅ

Bullernivån är beroende på tillämpningen, medium og typen av utrustning. Den exakta bullernivån kan bara fastställas av användaren på platsen där ventilen installeras.

UNDERHÅLL

Underhållet av ASCO™-produkter beror på driftsförhållandena. Regelbunden rengöring rekommenderas. Intervall beror på vätskan som används og driftsförhållandena. Hantera den automatiska spærspaken försiktigt för att undvika skador. Vid underhåll ska komponenterna kontrolleras med avseende på slitage.

Vid fullständig serviceunderhåll används reservdelssats: **C326405**.

ISÄRTAGNING AV VENTILEN

Var noggrann vid isärtagningen. Se de detaljerade illustrationerna för att identifiera de olika delarna.

1. Skruva loss kåphuset og demontera kåpan.

VAR FÖRSIKTIG: Ta vara på pluggen.

2. Dra åt ställskruven og skruva loss hela solenoiden från ventilen.

3. Demontera O-ringen, solenoidbasmodulen, fjäderkåman, kärnmodulen og pluggventilkroppen.

4. Demontera inte den automatiska spærspakensheten.

5. Alla delar är nu tillgängliga för rengöring eller byte.

HOPSÄTTNING AV VENTILEN

Montera samman ventilen i motsatt ordningsföljd, se de detaljerade illustrationerna för att identifiera de olika delarna.

1. OBS! Smörj alla packningar/O-ringar med ett silikonbaserat smörjmedel av hög kvalitet.

2. Klicka in packningarna i spårinsatsen og i kärnmodulens insattsäte (se till att storleken är rätt).

3. Plasser den automatiska spærspaken i det horisontella läget.

4. Plasser kärnmodulen i ventilkroppshålan og tryck den lätt nedåt tills packningen nått og jämnt tätar hålrummet og låser den automatiska spærspaken i det horisontella läget.

5. Byt solenoidbasens O-ring og den övre fjädern.

6. Montera hela solenoiden. Dra åt enligt diagrammet över åtdragningsmoment. Härmed skjuts även kärnmodulen till sitt rätta läge.

7. Montera kåphuset, passa in pluggen og hålet

og skruva korsvis. Dra åt enligt diagrammet över åtdragningsmoment.

8. Skruva loss ställskruven så att solenoiden kan roteras 360° i syfte att välja den mest gynnsamma positionen för kabelgenomföringen.

9. Slå till ventilen ett antal gånger för att kontrollera att den fungerar efter underhållet.

För mer information besök oss på:
Emerson.com/ASCO

INSTALLASJONS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSER

Serie 327B502, automatisk lukkende spake, direktebetjent, basisfyt, balansert klaff 1/4

GENERELT

Serie 327 er direktebetjente 3/2 normalt lukkede og normalt åpne magnetventiler av type balansert konstruksjon. Husets materiale er rustfritt stål.

INSTALLASJON

ASCO™-komponenter er kun beregnet på bruk innenfor de tekniske egenskapene som er spesifisert på navneplaten. Endringer i utstyret er kun tillatt etter rådføring med produsenten eller dennes representant. Før installering må trykket reduseres og rørsystemet rengjøres innvendig. Utstyret kan monteres bare i vannrett og loddrett stilling. Rørbolingene til ventilene er angitt på huset. Rørbolingene må være i samsvar med størrelsen angitt på navneplaten og satt på deretter.

ADVARSEL:

- Utstyret kan monteres bare i vannrett og loddrett stilling.
- Redusering av tilkoblingene kan føre til feilaktig drift eller funksjonsfeil.
- Før å beskytte utstyret bør du installere en sil eller et filter som passer for betjening av inntaket så nær produktet som mulig.
- Hvis det brukes tape, pasta, spray eller tilsvarende smøremiddel ved tilstrømming, må du unngå at det kommer partikler inn i systemet.
- Bruk riktig verktøy og plasser nøkler så nær tilkoblingspunktet som mulig.
- Før å unngå skade på utstyret må rørbolingene IKKE TREKKES TIL FOR STRAMT.
- Ikke bruk ventilen eller spolen som vektstang.
- Rørbolingene må ikke legge noen vekt, moment eller belastning på produktet.

ELEKTRISK TILKOBLING

Elektriske koplinger må bare gjøres av faglært personale og må være i samsvar med lokale forskrifter og standarder.

ADVARSEL:

- Slå av strømtilførselen og gjør den elektriske kretsen og de spenningsførende delene strømløse før arbeidet starter.

- Alle elektriske polklemmer må strammes forsvarlig i henhold til standardene før de settes i bruk.
- Avhengig av spenningen må elektriske komponenter være utstyrt med jording og tilfredsstillende lokale forskrifter og standarder.

SETTE I DRIFT

Før systemet settes under trykk, må en elektrisk test utføres først. For magnetventiler skal du energisere spolen et par ganger og høre et dempet klick som signal på at solenoiden virker.

Etter spole er energisert og ventilen åpnes faller spaken i loddrett stilling. Av-energisering og trykk spaken tilbake i vannrett stilling for å lukke ventilen. Ventilen skal være i loddrett og vannrett stilling for at spaken kan fungere riktig.

SERVICE

De fleste spoleventilene er utstyrt med spoler beregnet på kontinuerlig drift. Før å redusere muligheten for skade på personer eller eiendom må man ikke berøre spolen, som kan bli varm under normale driftsforhold. Hvis magnetventilen er lett tilgjengelig må installatøren sette opp vern som forhindrer tilfeldig kontakt.

MANUELT DRIFT

Ventilen har en automatisk lukkende spake som også kan brukes til manuell betjening:

Slå betjenes den: Dra utløseren for spaken ned til loddrett stilling, ventilen er nå i drift og spaken holder klaffen i åpnet stilling.

Før å tilbake stille: Trykk spaken tilbake til vannrett stilling, klaffen trykkes tilbake til lukket stilling og låser spaken i vannrett stilling.

STØY

Støynivået avhenger av bruksområdet, mediet og karakteren av utstyret som brukes. Nøyaktig fastsettelse av støynivået kan bare gjøres av brukeren som har ventilen installert i sitt system.

VEDLIKEHOLD

Vedlikehold av ASCO™-produkter avhenger av betjeningsforholdene. Periodisk rengjøring anbefales.

Tidspunktene for dette vil avhenge av midlene som brukes og serviceforholdene. Før å unngå skader skal den automatisk lukkende spaken behandles varsomt. Under service bør komponenter undersøkes for overdreven slitasje.

Før en komplett service/vedlikehold bruk reservdelsettet: **C326405**.

DEMONTERING AV VENTILEN

Demontering skal skje i riktig rekkefølge. Vær spesielt oppmerksom på perspektivsnittene for identifisering av deler.

1. skru av huset og demonter dekslet.

FORSIKTIG: ta vare på spissen.

2. Stram til justeringskruken, skru hele spolen av ventilen.

3. Demonter O-ring Sol.base submontering, fjærkjerne, kjernemontering og plugg ventil huset.

4. Ikke demonter monteringen til den automatisk lukkende spaken.

5. Alle deler er nå tilgjengelige for rengjøring eller utskifting.

REMONTERING AV VENTILEN

Remonter i motsatt rekkefølge av demonteringen og vær spesielt oppmerksom på perspektivsnittene for identifisering og skifte av deler.

1. MERK: Smør alle pakninger/o-ringer med silikonfett av høy kvalitet.

2. Knepp pakningen inn i sporet og sett inn setet til kjerne sub-monteringen (pass på at du bruker riktig størrelse).

3. Hold den automatisk lukkende spaken i vannrett stilling.

4. Plasser kjernens sub-montering inn i husets hulrom og trykk det forsiktig ned til pakningen akkurat forseglar kroppens hulrom og låser den automatisk lukkende spaken i vannrett stilling.

5. Skift ut solenoid base O-ringen og den øverste fjæren.

6. Monter hele magnetventilen på nytt, stram til i henhold til momenttabellen. Dette trykker også kjernemonteringen inn i dens riktige stilling.

7. Monter husets deksel på nytt, ta vare på tapp og bore, og skru inn på kryss. Stram til i henhold til momenttabellen.

8. Skru ut spolen slik at den kan roteres 360° for å velge den mest fordelaktige stillingen for kabelinnføringen.

9. Etter vedlikehold skal du bruke ventilen et par ganger for å kontrollere at den fungerer som den skal.

Før mer informasjon besøk oss på:
Emerson.com/ASCO

GENERELT

Serie 327 er direkte betjente 3/2 normalt åbne og normalt lukkede magnetventiler af typen med balanceret konstruktion. Hus i rustfrit stål.

INSTALLATION

ASCO™ komponenter er kun beregnet til brug under de tekniske vilkår, der er beskrevet på fabriksskiltet. Ændringer af apparaturet er kun tilladt efter samråd med fabrikanten eller dennes repræsentanter. Udløs trykket i rørsystemet, og rens det indvendigt før installationen. Udstyret må kun monteres i lodret og ret op position.

Ventilernes rørforbindelse er angivet på huset. Rørforbindelserne skal udføres i overensstemmelse med den størrelse der er angivet på fabriksskiltet. FORSIGTIG:

- Udstyret skal monteres i lodret og ret op position.
- Reducering af forbindelserne kan forårsage forkert funktion eller fejl.
- Til beskyttelse af udstyret kan der i indløbs siden så tæt på produktet som muligt installeres en si eller et filter, der er egnet til formålet.
- Pas på, at der ikke kommer partikler ind i systemet, hvis der bruges tape, pasta, spray eller et lignende smøremiddel i forbindelse med tilspændingen.
- Brug det korrekte værktøj, og brug skruenøglerne så tæt på samlingspunktet som muligt.
- For at undgå at skade udstyret må rørforbindelserne IKKE OVERSPÆNDES.
- Brug ikke ventilen som håndgreb.
- Rørsamlingerne må ikke udøve nogen kraft, vridningsmoment eller belastning på produktet.

ELEKTRISK INSTALLATION

Elektriske tilslutninger må kun foretages af trænet personale og skal foretages i overensstemmelse med de lokale bestemmelser og standarder. FORSIGTIG:

- Sluk for elektriciteten, og sørg for arbejdets påbegyndelse for, at de elektriske kredsløb og de spændingsførende dele ikke er strømførende.

- Alle elektriske skrueklammer skal være spændt ordentligt i henhold til standarderne inden ibrugtagning.
- Afhængigt af spændingen skal de elektriske komponenter udstyres med jordforbindelse og overholde de lokale bestemmelser og standarder.

IDRIFTSÆTTELSE

Udfør en elektrisk test, inden der sættes tryk på systemet. Ved magnetventiler aktiveres spolen nogle få gange, og der lyttes efter et dæmpet klik, som betyder, at magneten fungerer.

Efter aktivering af spolen og ventilen åbnes, sænkes håndtaget/// til lodret position. Afbryd, og skub derefter håndtaget tilbage til vandret position for at lukke ventilen. Ventilen skal være i lodret og ret op stilling, for at håndtaget fungerer korrekt.

SERVICE

De fleste magnetventiler er udstyret med spoler, der er konstrueret til kontinuerlig drift. For at forebygge muligheden for personskader eller materielle skader må man ikke røre magneten, som kan blive meget varm under normale driftsomstændigheder. Hvis magnetventilen er let tilgængelig, skal den person, der installerer, sørge for at beskytte sig for at undgå utilsigtet kontakt.

MANUEL BETJENING

Ventilen har et automatisk låsehåndtag, der også kan bruges manuelt:

For at betjene: Træk håndtagudløseren ned til lodret position, ventilen betjenes nu, og håndtaget holder sædet i åben position.

For at nulstille: Skub håndtaget tilbage til vandret position, sædet skubbes tilbage til lukket position, og låser grebet i vandret position.

LYD

Udsendelsen af lyd afhænger af brugen, mediet og den type udstyr der er brugt. En nøjagtig fastlæggelse af lydniveauet kan kun foretages af den bruger, der har ventilen installeret i sit system.

VEDLIGEHOLDELSE

Vedligeholdelsen af ASCO™-produkter afhænger af brugsbetingelserne. Regelmæssig rensning er anbefalet, hyppigheden af rensningen afhænger af det brugte medie og driftsforholdene. Det automatisk låsehåndtag skal håndteres forsigtigt for at undgå skader. Under vedligeholdelse skal komponenterne ses efter for unormalt stort slid. Brug reservedelssættet til fuld-service vedligeholdelse. **C326405.**

DEMONTERING AF VENTIL

Udfør demonteringen på korrekt vis. Vær særlig opmærksom på eksplosionstegningerne, hvormed man kan identificere delene.

1. Skru låghuset af og afmonter det.

FORSIGTIG: Pas på tappen.

2. Stram stilleskruen, løsn hele magneten fra ventilen.
3. Demonter O-ring på magnetbasens underenhed, fjederkerne, kerneenhed og stopventil.
4. Demonter ikke den automatiske låsehåndtagsenhed.
5. Der er nu adgang til alle dele med henblik på rengøring og udskiftning.

GENMONTERING AF VENTIL

Genmonter delene i modsat rækkefølge af demonteringen, og vær særligt opmærksom på eksplosionstegningerne, der er tilvejebragt med henblik på identifikation og placering af delene.

1. BEM/ERK: Smør alle mellemstykker/O-ringe med silikonefedt af høj kvalitet.
2. Sæt mellemstykkerne ind i rillerne, og isæt kerneunderenhedens sæde (vær opmærksom på den korrekte størrelse).
3. Hold det automatiske låsehåndtag i vandret position.
4. Sæt kerneunderenheden ind i husets fordybning, og skub den forsigtigt ned, indtil mellemstykket lige netop forsegler fordybningen i huset, og lås det automatiske låsehåndtag i vandret position.
5. Anbring magnetbasens O-ring og topfjeder igen.

6. Monter hele magneten, og spænd i henhold til tilspændingstabellen. Dette vil desuden skubbe kernens underenhed ind i korrekt position.
7. Monter lågets hus, idet der tages hensyn til tap og boring og skru det ind over kors. Spænd i henhold til tilspændingstabellen.
8. Løsn stilleskruen, så magneten kan drejes 360°, for at vælge den bedste position for kabeindgangen.
9. Efter vedligeholdelsen skal du betjene ventilen et par gange for at sikre, at den virker korrekt.

For yderligere information besøg Emerson.com/ASCO™

ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET

Sarja 327B502, automaattinen lukitusvipu, suoratoiminen, perusvirtaus, tasapainotettu lautasventtiili 1/4

YLEISTÄ

Sarjan 327 tuotteet ovat tasapainorakenteisia suoratoimisia, normaalisti avoimia ja normaalisti suljettuja 3/2-solenoidiventtiileitä. Rungon materiaali on ruostumatonta terästä.

ASENNUS

ASCO™-komponentit on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan tyyppikivissä määriteltyjen teknisten ominaisuuksien rajoissa. Osien saa tehdä muutoksia vain valmistajan tai valmistajan edustajan luvalla. Vapautta putkista paine ennen asentamista ja puhdista sisäosat. Laitte voidaan asentaa vain pystysuoraan asentoon.

Venttiilien putkiliitäntä on merkitty runkoon. Putkiliitäntöjen pitää olla tyyppikivissä mainitun koon mukaisia ja asennettuja sen mukaan.

TÄRKEÄÄ:

- Venttiili on asennettava pystysuoraan asentoon.
- Liitäntöjen pienentäminen saattaa aiheuttaa vääränlaisia toimintaa tai toimintahäiriötä.
- Suojele laitteistoa asentamalla suodatin tuloaukon puolelle mahdollisimman lähelle tuotetta.
- Jos kiristettäessä käytetään teippiä, liisteriä, suihketta tai vastaavaa voiteluainetta, vältä hiukkasten joutumista järjestelmään.
- Käytä asianmukaisia työkaluja ja sijoita ruuviavaimet mahdollisimman lähelle liitäntäkohtaa.
- Laitteavurioiden välttämiseksi ÄLÄ KIRISTÄ putkiliitoksia LIIAN KIREÄLLE.
- Älä käytä venttiiliä tai solenoidia vipuna.
- Putkiliitännät eivät saa aiheuttaa tuotteelle minikäänlaista painetta, vääntöä tai puristusta.

SÄHKÖLIITÄNTÄ

Sähköliitännät saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilökunta, ja niissä tulee noudattaa paikallisia säädöksiä ja standardeja.

TÄRKEÄÄ:

- Sammuta sähkövirtalähde ja poista jännite sähkövirtapiiristä ja jännitteistä osista ennen työhön ryhtymistä.
- Kaikki sähköiset liitinten ruuvit pitää kiinnittää

huolellisesti standardien mukaan ennen käyttöön- ottoa.

- Jännitteestä riippuen sähköisiin osiin pitää liittää maadoitusliitäntä paikallisten säädösten ja standardien mukaan.

KÄYTTÖOOTTO

Suorita sähkötesti ennen järjestelmän paineistamista. Jos käytössä on solenoidiventtiilit, kytke kelaan jännite pari kertaa ja tarkkaile, kuuluuko vaimea napsahdus solenoidin toiminnan merkiksi.

Kun kelaan on kytketty jännite, venttiili avautuu ja vipu putoaa pystyasentoon. Katkaise jännite ja työn sitten vipu takaisin vaaka-asentoon sulkeaksesi venttiiliin. Venttiilin on oltava pystyasentoon asennossa, jotta vipu toimii asianmukaisesti.

HUOLTO

Useimmissa magneettiventtiileissä on jatkuvatoiniset kelat. Vältäaksesi henkilö- tai omaisuusvaurioita älä koske solenoidiventtiiliin, sillä se voi kuumentua tavallisessa käytössä. Mikäli solenoidiventtiiliin pääsee helposti käsiksi, on asentajan laitettava suoja satunnaisten kosketusten estämiseksi.

KÄSIKÄYTTÖ

Venttiilissä on automaattinen lukitusvipu, jota voidaan käyttää myös manuaalisena käyttölaitteena:

Käyttö: Vedä vivun laukaisin alas pystyasentoon. Nyt venttiiliä voidaan käyttää ja vipu pitää lautasventtiilin auki.

Nollaus: Työnnä vipu takaisin vaaka-asentoon, lautasventtiili työnnetään takaisin suljettuun asentoon, jolloin se lukitsee vivun vaaka-asentoon.

ÄÄNET

Äänen taso riippuu käytettävän laitteiston sovel- luksesta, väliaineesta ja luonteesta. Vain käyttäjä voi määrittää äänitason tarkasti, kun venttiili on asennettu järjestelmään.

HUOLTO

ASCO™-tuotteiden huolto riippuu käyttöolosuhteista. Säännöllinen puhdistaminen, jonka ajoitus riippuu väliaineista ja käyttöolosuhteista, on suosittel-

tavaa. Käsittele automaattista lukitusvipua varovasti, jotta se ei vaurioitu. Huollon yhteydessä on syytä tarkastaa, etteivät osat ole liian kuluneita.

Käytä kattavaan huoltoon varaosasarjaa **C326405.**

VENTTIILIN POISTO

Poista venttiili ohjeiden mukaan. Kiinnitä erityisesti huomiota räjäytyskuviin, joista näet osien nimet.

1. Avaa kannen kotelo ja irrota kansi.
- TÄRKEÄÄ: huolehdi tulpasta.
2. Kiristä kiristysruuvi, ruuvaa koko solenoidi irti venttiilistä.
3. Irrota solenoidin alusosarakenteen O-rennas, jousen keskiosa, keskirakenne ja kartioventtiilin runko.
4. Älä irrota automaattisen lukitusvivun rakennetta.
5. Nyt voit puhdistaa tai vaihtaa kaikki osat.

VENTTIILIN ASENTAMINEN TAKAISIN

Asenna venttiili takaisin päinvastaisessa järjestyksessä kuin irrotit sen, ja kiinnitä huomiota räjäytyskuviin näkyviin osien nimiin ja paikkoihin.

1. HUOM. Voitele kaikki tiivisteet/O-renkaat laadukkaalla silikonirasvalla.
2. Napsauta tiivisteet keskusosarakenteen uran sisukseen ja sisuksen tukeen (varmista oikea koko).
3. Pidä automaattinen lukitusvipu vaaka-asennossa.
4. Aseta keskusosarakenteen rungon onteloon ja työnnä kevyesti alas kunnes tiiviste juuri tiivistää rungon ontelon ja lukitsee automaattisen lukitusvivun vaaka-asentoon.
5. Aseta solenoidin alustan O-rennas ja päällimmäinen jousi takaisin paikoilleen.
6. Kokoa koko solenoidi uudelleen käyttäen momenttitaulukon mukaista momenttia. Tällöin keskusrakenne työntyä myös oikeaan asentoonsa.
7. Kokoa kannen kotelo uudelleen huolehdiin tulpasta ja reiästä ja kiristä ruuvit ristikkäin. Momentti momenttitaulukon mukaan.
8. Kaapelin sisäänniennille voidaan valita sopivin asento avaamalla kiristysruuvia, jolloin solenoidia

voidaan kääntää 360°.

9. Kokeile huollon jälkeen magneettiventtiiliä muuttaman kerran varmistaaksesi, että se toimii oikein.

Lisätietoja on osoitteessa Emerson.com/ASCO

GERAL

A série 327 é operada diretamente por válvulas solenóides 3/2 normalmente abertas e normalmente fechadas, do tipo de construção equilibrado. O material do corpo é aço inox.

INSTALAÇÃO

Deve utilizar apenas os componentes da ASCO™ de acordo com as características técnicas especificadas na placa de identificação. As alterações ao equipamento só são autorizadas após consulta ao fabricante ou ao seu representante. Antes da instalação, despressurize o sistema de limpeza e limpe o interior. O equipamento pode ser montado apenas na vertical e na posição erguida.

A ligação de tubos das válvulas é indicada no corpo. As ligações dos tubos têm de estar de acordo com o tamanho indicado na placa de identificação e têm de estar montadas corretamente.

ATENÇÃO:

- A válvula tem de ser montada na vertical e na posição erguida.
- A redução das ligações poderá causar o funcionamento inadequado ou mau funcionamento.
- Para proteção do equipamento, instale uma rede ou um filtro adequado para a assistência relacionada com o lado de entrada o mais junto possível do produto.
- Quando utilizar fita adesiva, pasta, spray ou um lubrificante idêntico para apertar, evite a entrada de partículas no sistema.
- Utilize as ferramentas adequadas e coloque as chaves de bocas o mais junto possível do ponto de ligação.
- Para evitar danos no equipamento, NÃO APERTE EXCESSIVAMENTE as ligações do tubo.
- Não utilize a válvula nem o solenóide como uma alavanca.
- As ligações do tubo não devem exercer qualquer força, binário ou esforço no produto.

LIGAÇÃO ELÉTRICA

No caso das ligações elétricas, estas devem ser executadas por técnicos qualificados e de ser acordado com as normas e os regulamentos locais.

ATENÇÃO:

- Desligue a corrente elétrica e remova a corrente do circuito elétrico e das peças que transportam tensão antes de iniciar o trabalho.
- Todos os terminais elétricos com parafusos devem ser apertados corretamente de acordo com as normas antes de serem colocados em serviço.
- Dependendo dos componentes elétricos de tensão, tem de fornecer uma ligação à massa e satisfazer as normas e os regulamentos locais.

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Antes de pressurizar o sistema, efetue um teste elétrico. No caso das válvulas solenóides, estimule a bobina algumas vezes e observe um clique abafado que significa que o solenóide está a funcionar. Depois de estimular a bobina e a válvula abrir, a alavanca cairá para a posição vertical. Desestímule e, a seguir, volte a empurrar a alavanca para a posição horizontal para fechar a válvula. A válvula tem de estar na vertical e na posição erguida para que a alavanca funcione corretamente.

ASSISTÊNCIA

A maior parte das válvulas solenóides está equipada com bobinas concebidas para trabalho contínuo. Para evitar lesões corporais ou danos no material, não toque no operador de solenóide que pode ficar quente em condições de funcionamento normais. Caso a válvula solenóide possa ser facilmente acedida, o instalador tem de usar equipamento de proteção para evitar qualquer contacto acidental.

FUNCIONAMENTO MANUAL

A válvula apresenta uma alavanca de engate automático que também pode ser utilizada como um operador manual:

Para acionar: Puxe a alavanca para a posição vertical; a válvula é, agora, acionada e a alavanca mantém o gatilho na posição aberta.

Para reiniciar: Empurre a alavanca para a posição horizontal; o gatilho volta para trás, para a posição encerrada, e bloqueia a alavanca na posição horizontal.

EMISSÃO DE SOM

A emissão de som depende da aplicação, material e natureza do equipamento utilizado. A determinação exata do nível de som só pode ser efetuada pelo utilizador com a válvula instalada no sistema.

MANUTENÇÃO

A manutenção dos produtos ASCO™ depende das condições de serviço. A limpeza periódica é recomendada e o momento da limpeza depende do material e das condições de assistência. Manipule a Alavanca de Engate Automático com cuidado para evitar danos. Deve examinar os componentes durante a operação de assistência para detetar desgaste excessivo.

Para um serviço completo de manutenção, utilize o kit de peças sobresselentes: **C326405**.

DESMONTAGEM DAS VÁLVULAS

Desmonte de uma forma ordenada. Preste especial atenção às vistas ampliadas fornecidas para identificação das peças.

1. Desaperte o invólucro da cobertura e desmonte a cobertura.

CUIDADO: tenha cuidado com a cavilha.

2. Aperte o parafuso de fixação e desaperte o solenóide completo da válvula.
3. Desmonte o o-ring da base do subconjunto, o núcleo da mola, a montagem do núcleo e o corpo da válvula do bujão.
4. Não desmonte o conjunto da Alavanca de Engate Automático.
5. Todas as peças estão agora acessíveis para limpeza ou substituição.

MONTAGEM DAS VÁLVULAS

Monte pela ordem inversa da desmontagem, prestando especial atenção às vistas ampliadas para identificação e substituição de peças.

1. NOTA: Lubrifique todas as juntas/O-rings com massa lubrificante de silicone de alta qualidade.
2. Encaxe as juntas nas inserções das ranhuras e o assento de inserção da submontagem do núcleo (tenha atenção ao tamanho correto).
3. Mantenha a Alavanca de Engate Automático na posição horizontal.
4. Coloque a submontagem do núcleo na cavidade do corpo e empurre-a suavemente para baixo até a junta encaixar na cavidade do corpo, e bloquear a Alavanca de Engate Automático na posição horizontal.
5. Volte a colocar o O-ring da base do solenóide e a mola superior.
6. Volte a montar o solenóide completo, com o binário de aperto indicado na tabela. Este procedimento também empurra a montagem do núcleo para a posição correta.
7. Volte a montar o invólucro da cobertura, tendo cuidado com a cavilha e o orifício, e aperte de forma cruzada. Binário de aperto de acordo com a tabela de binários.
8. Desaperte o parafuso de fixação para que o solenóide possa ser rodado 360° para seleccionar a posição mais favorável à entrada do cabo.
9. Depois da manutenção, opere a válvula algumas vezes para verificar se está a funcionar corretamente.

Para informações adicionais, visite-nos em Emerson.com/ASCO

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Σειρά 327B502, με μοχλό αυτόματης μανδάλωσης, απευθείας λειτουργίας, βασικής ροής, σταθμισμένη δισκοειδής βαλβίδα 1/4

ΓΕΝΙΚΑ

H Σειρά 327 είναι ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας 3/2 απευθείας λειτουργίας, φυσιολογικά ανοιχτές και φυσιολογικά κλειστές, τύπου σταθμισμένης κατασκευής. Το υλικό του σώματος είναι ανοξείδωτος χάλυβας.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Τα συστήματα ASCO™ προορίζονται αποκλειστικά για χρήση σύμφωνα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα. Αλλαγές στα εξαρτήματα επιτρέπονται μόνον αφού συμβουλευθείτε τον κατασκευαστή ή τον αντιπροσωπώ του. Πριν από την εγκατάσταση, αποσυμπίεστε το σύστημα σωληνώσεως και καθαρίστε εσωτερικά. Το σύστημα μπορεί να τοποθετηθεί σε κατακόρυφη και όρθια θέση μόνο. Η σύνδεση των βαλβίδων σε σωληνώσεις επισημαίνεται πάνω στο σώμα της βαλβίδας. Οι συνδέσεις σωληνώσεων πρέπει να γίνονται σύμφωνα με το μέγεθος που υποδεικνύεται στην πινακίδα και να εκτελούνται κατάλληλα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Η βαλβίδα μπορεί να τοποθετηθεί σε κατακόρυφη και όρθια θέση μόνο.
- Μείωση των συνδέσεων μπορεί να προκαλέσει κακή λειτουργία ή βλάβη.
- Για την προστασία του εξοπλισμού, τοποθετήστε φίλτρο κατάλληλο για τη συγκεκριμένη λειτουργία, στην πλευρά εισόδου του προϊόντος, όσο το δυνατόν πιο κοντά στο προϊόν.
- Αν χρησιμοποιείται ταινία, πάστα, σπρέι ή ανάλογης μορφής λιπαντικό κατά τη σύσφιξη, προσέξτε να μην εισχωρήσουν σωματίδια στο σύστημα.
- Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία και τοποθετήστε τα κλειδιά όσο το δυνατόν πιο κοντά στο σημείο σύνδεσης.
- Για να αποφύγετε ζημιά στον εξοπλισμό, ΜΗ ΣΦΙΓΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ τις συνδέσεις των σωλήνων.
- Μην χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα ή τον ηλεκτρομαγνητικό μηχανισμό σαν μοχλό.
- Οι συνδέσεις των σωλήνων δεν πρέπει να ασκούν καμία δύναμη, ροπή ή τάση στο προϊόν.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

Οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να γίνουν αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό και σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις και κανονισμούς.

- ΠΡΟΣΟΧΗ:**
- Κλείστε την παροχή ρεύματος και απομονώστε το ηλεκτρικό κύκλωμα και τα μέρη που μεταφέρουν ηλεκτρική τάση πριν αρχίσετε την εργασία.
 - Όλοι οι βιδωτοί ηλεκτρικοί ακροδέκτες πρέπει να σφικτούν κατάλληλα, σύμφωνα με τους κανονισμούς, πριν η εγκατάσταση τεθεί σε υπηρεσία.
 - Ανάλογα με την τάση, τα ηλεκτρικά εξαρτήματα πρέπει να γειώνονται σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις και κανονισμούς.

ΘΕΣΗ ΣΕ ΥΠΗΡΕΣΙΑ

Πριν συμπίεσετε το σύστημα, κάντε έναν ηλεκτρολογικό έλεγχο. Στην περίπτωση των ηλεκτρομαγνητικών βαλβίδων, ενεργοποιήστε το πηνίο μερικές φορές και παρατηρήστε ένα υπόκωφο κλικ που επισημαίνει τη λειτουργία του ηλεκτρομαγνητικού μηχανισμού. Αφού ενεργοποιηθεί το πηνίο και ανοίξει η βαλβίδα, ο μοχλός πέφτει στην κατακόρυφη θέση. Απενεργοποιήστε και μετά σπρώξτε πίσω τον μοχλό στην οριζόντια θέση για να κλείσετε τη βαλβίδα. Η βαλβίδα πρέπει να βρίσκεται σε κατακόρυφη και όρθια θέση για να λειτουργεί κανονικά ο μοχλός.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Οι περισσότερες ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες διαθέτουν πηνίο σχεδιασμένο για συνεχή λειτουργία. Για να αποτραπεί ο κίνδυνος σωματικών ή υλικών βλαβών, μην αγγίζετε τον ηλεκτρομαγνητικό μηχανισμό, ο οποίος μπορεί να κείει πολύ σε κανονικές συνθήκες λειτουργίας. Αν η ηλεκτρομαγνητική βαλβίδα έχει εύκολη πρόσβαση, ο εγκαταστάτης πρέπει να εξασφαλίσει προστασία που να μην επιτρέπει τυχαία επαφή.

ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η βαλβίδα διαθέτει Μοχλό Αυτόματης Μανδάλωσης που μπορεί να χρησιμοποιείται και ως μηχανικός μηχανισμός:

Για λειτουργία: Τραβήξτε την Απελευθέρωση Μοχλού προς τα κάτω στην κατακόρυφη θέση, η βαλβίδα πλέον λειτουργεί και ο μοχλός συγκρατεί τη δισκοειδή βαλβίδα στην ανοιχτή θέση.

Για επαναφορά: Σπρώξτε τον Μοχλό ξανά στην οριζόντια θέση, η δισκοειδής βαλβίδα ωθείται στην κλειστή θέση και ασφαλίσει τον μοχλό στην οριζόντια θέση.

ΕΚΠΟΜΠΗ ΘΟΡΥΒΟΥ

Η εκπομπή θορύβου εξαρτάται από την εφαρμογή, το μέσο και τον τύπο του εξοπλισμού που χρησιμοποιείται. Ο ακριβής προσδιορισμός της στάθμης θορύβου μπορεί να γίνει μόνο από τον χρήστη με τη βαλβίδα τοποθετημένη στο σύστημα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η συντήρηση των προϊόντων ASCO™ εξαρτάται από τις συνθήκες λειτουργίας. Συνιστάται περιοδικός καθαρισμός, ανάλογα με τα μέσα που θα χρησιμοποιηθούν και τις συνθήκες λειτουργίας. Χειριστείτε προσεκτικά τον Μοχλό Αυτόματης Μανδάλωσης προς αποφυγή ζημιάς. Κατά το ερβίς, πρέπει να γίνεται έλεγχος των εξαρτημάτων για υπερβολική φθορά.

Για πλήρη συντήρηση λειτουργίας εφαρμόστε το kit ανταλλακτικών: **C326405**.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

Αποσυναρμολογήστε με τακτική σειρά. Συμβουλευθείτε τις αναλυτικές παραστάσεις για να εντοπίσετε όλα τα εξαρτήματα.

1. Ξεβιδώστε το κέλυφος του καλύμματος και αποσυναρμολογήστε το κάλυμμα.
2. Σφίξτε τη βίδα συγκράτησης και ξεβιδώστε ολόκληρο τον ηλεκτρομαγνητικό μηχανισμό από τη βαλβίδα.
3. Αποσυναρμολογήστε την τσιμούχα του υποσυνόλου της βάσης του ηλεκτρομαγνητικού μηχανισμού, τον πυρήνα ελατηρίου, το σύνολο πυρήνα και το σώμα της βαλβίδας εμβόλου.
4. Μην αποσυναρμολογήστε το σύνολο του Μοχλού Αυτόματης Μανδάλωσης.
5. Όλα τα εξαρτήματα είναι πλέον διαθέσιμα για καθαρισμό ή αντικατάσταση.

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

Επανασυναρμολογήστε με την αντίστροφη σειρά από την αποσυναρμολόγηση, συμβουλευόμενοι τις αναλυτικές παραστάσεις για να εντοπίσετε όλα τα εξαρτήματα.

1. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Λιπάντε όλες τις φλάντζες/τσιμούχες με γράσο σιλικόνης υψηλής ποιότητας.
2. Τοποθετήστε τις φλάντζες μέσα στις εγκοπές του παρεμβλήματος και της έδρας παρεμβλήματος του υποσυνόλου πυρήνα (δώστε προσοχή στο σωστό μέγεθος).
3. Διατηρήστε τον Μοχλό Αυτόματης Μανδάλωσης στην οριζόντια θέση.
4. Τοποθετήστε το υποσύνολο πυρήνα μέσα στην κοιλότητα του σώματος και σπρώξτε το ελαφρώς προς τα κάτω μέχρι η φλάντζα να σφραγίσει την κοιλότητα του σώματος και να ασφαλίσει τον Μοχλό Αυτόματης Μανδάλωσης στην οριζόντια θέση.
5. Αντικαταστήστε την τσιμούχα και το επάνω ελατήριο της βάσης ηλεκτρομαγνητή.
6. Επανασυναρμολογήστε ολόκληρο τον ηλεκτρομαγνητικό μηχανισμό, σφίγγοντας σύμφωνα με τον πίνακα ροπής σύσφιξης. Έτσι θα προωθηθεί και το σύνολο πυρήνα στη σωστή του θέση.
7. Επανασυναρμολογήστε το κέλυφος του καλύμματος, προσέξτε το κολάρο και την πατούρα, και βιδώστε σταυρωτά. Σφίξτε σύμφωνα με τον πίνακα ροπής σύσφιξης.
8. Χαλαρώστε τη βίδα συγκράτησης ώστε ο ηλεκτρομαγνητικός μηχανισμός να μπορεί να περιστραφεί κατά 360° και να επιλέξετε την καταλληλότερη θέση για την εισαγωγή του καλωδίου.
9. Μετά τη συντήρηση, λειτουργήστε τη βαλβίδα μερικές φορές για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά.

Για επιπλέον πληροφορίες επισκεφθείτε μας στο: Emerson.com/ASCO

OBECNĚ

Série 327 jsou přímo ovládané 3/2 solenoidové ventily, normálně otevřeno a normálně zavřeno, vyrovnaného konstrukčního typu. Tělo ventilu je z nerezové oceli.

INSTALACE

Komponenty společnosti ASCO jsou určeny pro použití pouze v rámci technických parametrů uvedených na štítku. Změny vybavení jsou povoleny pouze po konzultaci s výrobcem nebo jeho zástupcem. Před instalací odtlakujte potrubní systém a očistěte jeho vnitřní plochy. Zařízení smí být namontováno pouze na výšku postavené, ve svislé poloze.

Potrubní přípojky ventilu jsou uvedeny na tělu. Potrubní přípojky musí odpovídat velikosti uvedené na typovém štítku a musí být odpovídajícím způsobem namontovány.

UPOZORNĚNÍ:

- Zařízení musí být namontováno na výšku postavené, ve svislé poloze.
- Zmenšení velikosti přípojek může způsobit nesprávnou činnost a funkční selhání.
- Pro ochranu zařízení nainstalujte sítko filtru vhodné pro provoz a umístěné na vstupní straně co nejbližší k produktu.
- Pokud se při utahování používá páška, pasta, sprej nebo podobné mazivo, zabraňte tomu, aby se jeho částice dostaly do systému.
- Používejte vhodné nástroje a umísťte klíče co nejbližší k místu spojení.
- Abyste zabránili poškození zařízení, NEUTAHTUJTE PŘÍLIŠ potrubní přípojky.
- Nepoužívejte ventil ani solenoid jako páku.
- Potrubní spoje by neměly na produkt působit žádnou silou, točivým momentem ani napětím.

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ

Elektrické zapojení musí provést vyškolený personál podle platných místních předpisů a norem.

UPOZORNĚNÍ:

- Před zahájením práce vypněte přívod elektrického proudu a odpojte elektrický okruh a díly pod

napětím.

- Všechny elektrické šroubové svorky musí být před uvedením do provozu řádně dotaženy podle norem.
- V závislosti na napětí elektrických dílů musí být zajištěno uzemnění, které musí splňovat místní předpisy a normy.

UVEDENÍ DO PROVOZU

Před natlakováním systému nejprve proveďte elektrický test. V případě solenoidových ventilů několikrát spusťte a vypněte cívku, až si všimnete tlumeného kliknutí, které značí, že solenoid je v provozu.

Po zapnutí cívky a otevření ventilu páka klesne do svislé polohy. Odpojte napájení, a pak zatlačte páku zpět do vodorovné polohy, aby se ventil zavřel. Aby páka správně fungovala, musí být ventil na výšku postavený a ve svislé poloze.

SERVIS

Většina solenoidových ventilů je vybavena cívkami určenými pro nepřetržitý provoz. Nedotýkejte se solenoidu, který může být za normálních provozních podmínek horký, aby nedošlo k úrazu nebo k poškození majetku. Pokud je solenoidový ventil snadno přístupný, musí montér zajistit ochranu před náhodným kontaktem.

Manuální ovládání

Ventil má páku s automatickou západkou, kterou lze také použít jako ruční pohon:

Aktivace: Zatlačte páku dolů do svislé polohy, ventil je nyní v provozu a páka udržuje kuželku v otevřené poloze.

Reset: Zatlačte páku zpět do vodorovné polohy, kuželka se zatlačí zpět do zavřené polohy a zablokuje páku ve vodorovné poloze.

EMISE ZVUKU

Emise zvuku závisí na aplikaci, médiu a vlastnostech používaného zařízení. Přesné stanovení hladiny zvuku může provést pouze uživatel po nainstalování ventilu do systému.

ÚDRŽBA

Údržba produktů společnosti ASCO závisí na provozních podmínkách. Doporučuje se pravidelné čištění, jehož intervaly závisí na médiích a provozních podmínkách. S pákou s automatickou západkou zacházejte opatrně, aby nedošlo k jejímu poškození. V rámci údržby by měla být prováděna kontrola nadměrného opotřebení dílů.

Pro úplnou servisní údržbu použijte sadu náhradních dílů: **C326405**.

DEMONTÁŽ VENTILU

Ventil demontujte běžným způsobem. Věnujte zvýšenou pozornost poskytnutým rozloženým pohledům pro identifikaci jednotlivých částí.

1. Odšroubujte plášť krytu a kryt rozeberte.

UPOZORNĚNÍ: Dávejte pozor na čep.

2. Utáhněte stavěcí šroub a odšroubujte celý solenoid z ventilu.
3. Demontujte O-kroužek, podsestavu podstavce solenoidu, pružinové jádro, sestavu jádra a tělo zátkového ventilu.
4. Nerozebírejte sestavu páky automatické západky.
5. Všechny části jsou nyní přístupné pro čištění nebo výměnu.

OPĚTOVNÉ SESTAVENÍ VENTILU

Opětovné sestavení se provádí v opačném pořadí než při demontáži. Věnujte zvýšenou pozornost poskytnutým rozloženým pohledům pro identifikaci a umístění jednotlivých částí.

1. POZNÁMKA: Namažte všechna těsnění/O-kroužky kvalitním silikonovým mazivem.
2. Zacvakněte těsnění do vložky drážek a do sedla vložky podsestavy jádra (věnujte pozornost správné velikosti).
3. Udržte páku s automatickou západkou ve vodorovné poloze.
4. Umístěte podsestavu jádra do otvoru v těle a tlačte ji opatrně směrem dolů, dokud těsnění neutěsní otvory těla a zablokuje páku s automatickou západkou ve vodorovné poloze.

INSTRUKCJA MONTAŻU I KONSERWACJI

Seria 327B502, zawór 1/4 bezpośredniego działania o podstawowym przepływie, z dźwignią samozatraskową i grzybem zrównoważonym

INFORMACJE OGÓLNE

Seria 327 to elektrozawór 3/2 normalnie otwarte i normalnie zamknięte o napędzie bezpośrednim i budowie równoważącej. Korpus wykonany jest ze stali nierdzewnej.

MONTAŻ

Podzespoły firmy ASCO™ należy stosować wyłącznie w zakresie parametrów technicznych podanych na tabliczce znamionowej. Zmiany w budowie urządzenia są dozwolone dopiero po skonsultowaniu ich z producentem lub przedstawicielem. Przed montażem należy rozprężyć i wyczyścić instalację rurową od środka. Urządzenie można montować tylko w pionie.

Złącza rurowe zaworów są wskazane na korpusie. Złącza rurowe powinny być zgodne z rozmiarem podanym na tabliczce znamionowej i odpowiednio zamontowane.

PRZESTROGA:

- Zawór musi być montowany w pionie.
- Redukcja złączy może prowadzić do nieprawidłowej pracy lub usterek.
- W celu zabezpieczenia sprzętu należy po stronie wlotu, jak najbliższej produktu, zamontować sítko lub filtr odpowiedni do danego zastosowania.
- Jeśli podczas dokręcania stosuje się taśmę, pastę, spray lub podobny środek poślizgowy, nie wolno dopuścić, aby substancja ta przedostała się do instalacji.
- Należy stosować odpowiednie narzędzia i umieścić klucze jak najbliższej punktu złącza.
- Aby zapobiec uszkodzeniu sprzętu, NIE DOKRĘCĄC złączy rurowych, używając NADMIERNEJ SIŁY.
- Nie należy używać zaworu ani solenoidu jako dźwigni.
- Złącza rurowe nie powinny wywierać żadnego nacisku, momentu ani naprężenia na produkt.

PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

Wymagane połączenia elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników i muszą spełniać wymogi lokalnych norm i przepisów.

PRZESTROGA:

- Przed rozpoczęciem pracy wyłączyć zasilanie elektryczne i napięcie obwodu elektrycznego oraz części pod napięciem.
- Przed rozpoczęciem eksploatacji wszystkie elektryczne zaciski śrubowe muszą być prawidłowo dokręcone, zgodnie z obowiązującymi normami.
- W zależności od napięcia elementy elektryczne należy wyposażyć w przyłącze uziemiające, muszą one także spełniać wymogi lokalnych norm i przepisów.

PRZEKAZANIE DO EKSPLOATACJI

Przed doprowadzeniem ciśnienia do układu należy przeprowadzić test elektryczny. W przypadku elektrozaworów należy kilkakrotnie podać napięcie na cewkę i sprawdzić, czy słyszalny jest klikający odgłos potwierdzający działanie elektromagnesu. Po podaniu napięcia na cewkę i otwarciu zaworu dźwignia opadnie do położenia pionowego. Należy wyłączyć zasilanie i popchnąć dźwignię z powrotem do położenia poziomego, żeby zamknąć zawór. Zawór musi być zamontowany pionowo, żeby dźwignia działała poprawnie.

OBSŁUGA

Większość zaworów elektromagnetycznych jest wyposażona w cewki przeznaczone do pracy ciągłej. Aby zapobiec obrażeniu ciała lub uszkodzeniom wyposażenia, nie należy dotykać cewki, która może się nagrzewać w normalnych warunkach eksploatacji. Jeśli zawór elektromagnetyczny jest łatwo dostępny, monter powinien zabezpieczyć się przed przypadkowym kontaktem.

PRACA W TRYBIE RĘCZNYM

Zawór ma dźwignię zatraskową, którą można także stosować do obsługi ręcznej.

Obsługa zaworu: Popchnąć dźwignię w dół do położenia pionowego; zawór jest teraz otwarty, a dźwignia utrzymuje grzyb w pozycji otwartej.

Resetowanie zaworu: Popchnąć dźwignię z powrotem do położenia poziomego; grzyb jest popchnięty z powrotem do pozycji zamkniętej, a dźwignia blokowana w położeniu poziomym.

EMISJA DŹWIĘKÓW

Emisja dźwięków zależy od zastosowania, medium i rodzaju używanego sprzętu. Dokładne określenie poziomu dźwięku może przeprowadzić sam użytkownik poprzez zamontowanie zaworu w swojej instalacji.

KONSERWACJA

Konserwacja produktów firmy ASCO™ zależy od warunków eksploatacji. Zaleca się okresowe czyszczenie, którego częstotliwość uzależniona jest od medium i warunków eksploatacji. Dźwignię samozatraskową należy traktować ostrożnie, aby nie uległa uszkodzeniu. Podczas serwisowania należy sprawdzić, czy podzespoły nie uległy nadmiernemu zużyciu.

Podczas pełnego serwisu użyć zestawu części zamiennych: **C326405**.

DEMONTAŻ ZAWORU

Zdemontować zawór w uporządkowany sposób.

Zwrócić szczególną uwagę na rysunki rozłożonych zespołów służące do identyfikacji części.

1. Odkręcić i zdjąć pokrywę obudowy.
2. Dokręcić śrubę dociskową, odkręcić kompletny solenoid od zaworu.
3. Zdemontować O-ring podzespołu podstawy cewki, sprężynę rdzenia, zespół rdzenia i zaślepkę korpusu zaworu.
4. Nie demontować zespołu dźwigni samozatraskowej.
5. Wszystkie części można teraz oczyścić lub wymienić.

PONOWNY MONTAŻ ZAWORU

Zmontować ponownie, wykonując czynności demontażu w odwrotnej kolejności. Zwrócić szczególną uwagę na rysunki rozłożonych zespołów służące do identyfikacji i rozmieszczenia części.

1. UWAGA: Nasmarować wszystkie uszczelki/o-ringi wysokiej jakości smarem silikonowym.
2. Umieścić uszczelki w rowku i gnieździe zespołu rdzenia (zwrócić uwagę na prawidłowy rozmiar).
3. Przytrzymać dźwignię samozatraskową w położeniu poziomym.
4. Umieścić zespół rdzenia we wnęce korpusu i docisnąć go lekko, aż uszczelka uszczelni wnękę korpusu i zablokuje dźwignię samozatraskową w położeniu poziomym.
5. Wymienić O-ring podstawy cewki i sprężynę górną.
6. Zmontować kompletny solenoid, moment według tabeli momentów dokręcania. Spowoduje to również ustawienie zespołu rdzenia w prawidłowym położeniu.
7. Złożyć pokrywę obudowy, zwracając uwagę na czop i otwór. Dokręcić na krzyż momentem podanym w tabeli momentów dokręcania.
8. Po odkręceniu śruby dociskowej, solenoid można obracać o 360°, aby wybrać najlepszą pozycję wlotu kablowego.
9. Po zakończeniu konserwacji kilkakrotnie uruchomić zawór, aby upewnić się, czy działa prawidłowo.

Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie: Emerson.com/ASCO

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A 327-es sorozat tagjai közvetlen üzemeltetésű és 3/2-es, normálisan nyitott és normálisan zárt kiegyensúlyozott szerkezetű elektromágneses szelepek. A ház anyaga rozsdamentes acél.

TELEPÍTÉS

Az ASCO™ komponensek csak az adattáblán meghatározott műszaki jellemzők tartományán belül használhatók. A berendezésen csak a gyártóval vagy annak képviselőjével történt egyeztetés után hajthatók végre változtatások. A telepítés előtt nyommentesítse a csővezetékrendszert, és végezzen belső tisztítást. A berendezés csak függőleges és álló helyzetben szerelhető fel.

A szelepek csőcsatlakozása a házon van jelezve. A csőcsatlakozásoknak meg kell felelniük az adattáblán feltüntetett méretnek, és megfelelően kell azokat beszerezni.

FIGYELEM!

- A szelep csak függőleges és álló helyzetben szerelhető fel.
- A csatlakozások méretének csökkentése helytelen működést vagy üzemzavart okozhat.
- A berendezés védelme érdekében telepítsen egy, az adott funkcióknak megfelelő szűrőszitát a szívóoldalra, a lehető legközelebb a termékhez.
- Ha a rögzítéshez szalagot, ragasztóanyagot, sprayt vagy hasonló kenőanyagot használ, ügyeljen rá, hogy ne kerüljenek részecskék a rendszerbe.
- A megfelelő eszközöket használja, a kulcsokat a lehető legközelebb helyezve a csatlakozási pontokhoz.
- A berendezés sérülésének elkerülése érdekében NE HÚZZA TÚL a csőcsatlakozásokat.
- Ne használja a szelepet vagy a mágnesszelepet fogantyúként.
- A csőcsatlakozások nem fejthetnek ki semmilyen erőt, nyomtérket vagy feszítő hatást a termékre.

ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS

Az elektromos csatlakozásokat csak szakképzett személy alakíthatja ki, a helyi szabályozásoknak

és szabványoknak megfelelően.

FIGYELEM!

- A munka megkezdése előtt kapcsolja le a tápellátást és feszültségmentesítse az elektromos áramkört, valamint a feszültségfordozó alkatrészeket.
- Üzembe helyezés előtt minden elektromos csavaros kapcsolót a szabványoknak megfelelően kell meghúzni.
- A feszültségtől függően az elektromos alkatrészeket a helyi szabályozásoknak és szabványoknak megfelelő földeléssel kell ellátni.

ÜZEMBE HELYEZÉS

A rendszer nyomás alá helyezése előtt végezzen elektromos tesztet. Elektromágneses szelepek esetén helyezze áram alá néhányszor a tekercset és figyelje meg a szolenoid működését jelző tompa kattánást.

A tekercs áram alá helyezése után a szelep kinyit és a kar függőleges helyzetbe mozdul. Feszültségmentesítsen, majd tolja vissza a kart vízszintes helyzetbe a szelep bezárásához. A szelepek függőleges és egyenes helyzetben kell lennie, hogy a kar megfelelő módon működjön.

SZERVIZ

A legtöbb mágnesszelep tartós terheléshez készült tekercsekkel rendelkezik. A személyi sérülés és az anyagi kár lehetőségének elkerülése érdekében ne érjen a szolenoidhoz, mivel az normál üzemi körülmények között felforrósodhat. Ha a mágnesszelep könnyen megközelíthető helyen van, el kell látni a véletlen érintés megakadályozását szolgáló védelemmel.

KÉZI ÜZEMELTETÉS

A szelepek van egy automatikus reteszelőkarja, amely a kézi működtetéshez is használható:

Működtetés: Húzza le a kioldókart függőleges helyzetbe, a szelep most működik, és a kar a nyitott helyzetben tartja a poppet szelepet.

Visszaállítás: Tolja vissza a kart vízszintes helyzetbe, a poppet szelep visszatér zárt helyzetbe, és a kar vízszintes helyzetben rögzül.

ZAJKIBOCSÁTÁS

A kibocsátott zaj függ az alkalmazástól, a közegetől és a használt berendezés jellegétől. A zajszint pontos meghatározását csak a szeleppel felszerelt rendszer felhasználója tudja elvégezni.

KARBANTARTÁS

Az ASCO™ termékek karbantartása az üzemi feltételektől függ. Javasolt rendszeres tisztítást végezni, a közegetől és az üzemi feltételektől függő gyakorisággal. A károsodások elkerülése érdekében bányon óvatosan az automata reteszelőkarral. Szervizelés alatt ellenőrizze az alkatrészek kopásának mértékét. A teljes szerviz karbantartáshoz használja a tartalékalkatrész készletet: **C326405**.

SZELEP SZÉTSZERELÉSE

Rendezett módon szerelje szét. Szenteljen kiemelt figyelmet az egyes alkatrészek meghatározásához mellékelt robbantott nézeteknek.

1. Csavarozza le a fedélházat és szerelje szét a fedelet.

FIGYELEM: ügyeljen a csapra.

2. Húzza meg az állítócsavart, és csavarozza le a teljes mágnesstekercset a szelepről.
3. Szerelje le az O-gyűrűt, a mágnesstekercs alapzat alegységet, a gyűrűmagot, a mágnesszelepet és a csatlakozó szelepházat.
4. Ne szerelje szét az automata reteszelőkar egységet.
5. Ezzel minden alkatrész elérhető a tisztításhoz vagy a cseréhez.

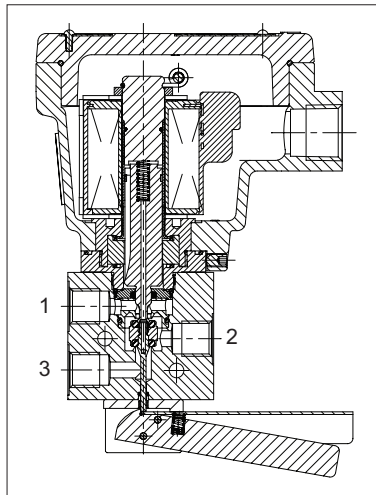
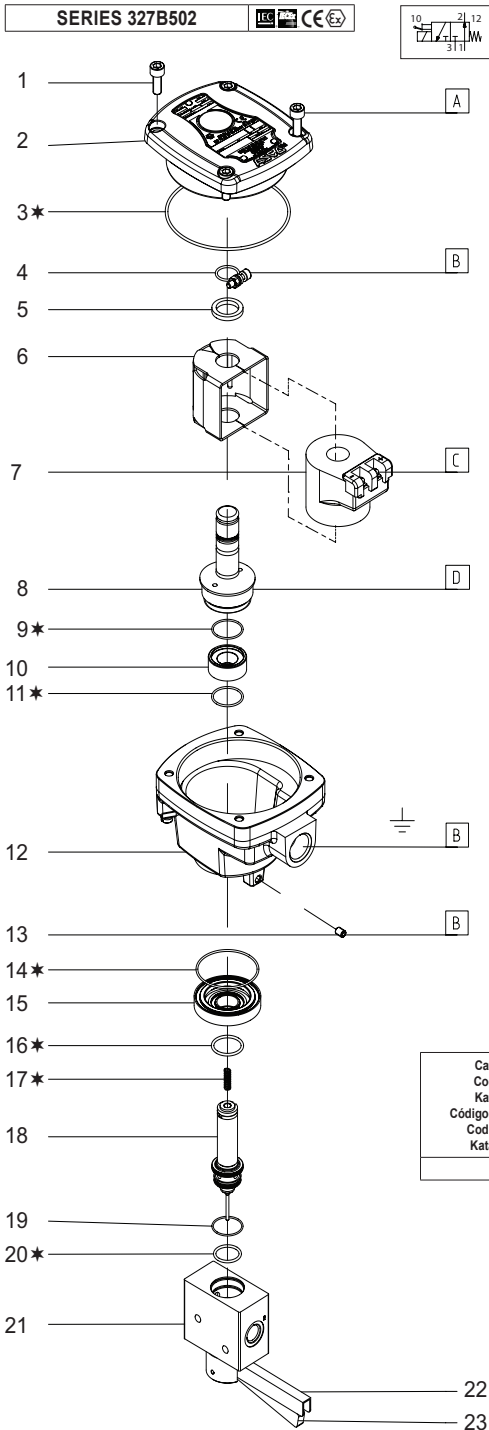
SZELEP ÚJRASZERELÉSE

Szerelje újra össze a szétszerelési lépések fordított sorrendjében, kiemelt figyelmet szentelve az egyes alkatrészek meghatározásához és az alkatrészek elhelyezkedésének a mellékelt robbantott nézeteknek megfelelően.

1. MEGJEGYZÉS: Kenje meg az összes tömítést/tömítőgyűrűt jó minőségű szilikonzsírral.
2. Pattintsa a tömítést a betét vágataiba és a mag alegység fészekbe (figyeljen a helyes méretre).

3. Tartsa az automata reteszelőkart vízszintes helyzetben.
4. Helyezze a mag alegységet a ház üregébe és finoman nyomja le addig, amíg a tömítő le nem zárja a ház üregét, és be nem zárja az automata reteszelőkart.
5. Cserélje ki a mágnesstekercs alap O-gyűrűjét és a rugómagot.
6. Szerelje össze a teljes mágnesstekercset, és húzza meg a meghúzási nyomaték táblázata szerint. Ez a mag egységet is a megfelelő helyre nyomja.
7. Szerelje össze a fedélházat, ügyeljen a csapra és furatra, és csavarja be keresztirányban. Meghúzási nyomaték a meghúzási nyomatékok táblázata szerint.
8. Az állítócsavart kicsavarva a szolenoid 360°-kal elforgatható, így a legmegfelelőbb kábelbevezetési helyzetbe állítható.
9. A karbantartás után helyezze néhányszor üzembe a szelepet, hogy meggyőződjön annak helyes működéséről.

További információért keressen minket a következő címen: Emerson.com/ASCO



*

SUPPLIED IN SPARE PART KIT
LIVRÉES EN POCHEtte DE RECHANGE
ENTHALTEN IM ERSATZTEILSATZ
INCLUIDO EN KIT DE RECAMBIO
DISPONIBILE NEL KIT PARTI DI RICAMBIO
GELEVERD IN VERVANGINGSSET

	A	7 ± 0.5	62 ± 5
	B	1.5 ± 0.2	12 ± 2
	C	0.5 ± 0.1	4 ± 1
	D	30 ± 3	260 ± 25
ITEMS		NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

TORQUE CHART

Catalogue number / Description Code électrovanne / Description Katalognummer / Beschreibung Código de la electroválvula / Descripción Codice elettrovalvola / Descrizione Katalogus number / Beschrijving	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Código del kit de recambio Kit parti di ricambio Vervangingsset
WSCR*327B502	C326405

GB	DESCRIPTION
----	-------------

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Screw hex. socket M6x16 (4x) | 15. Mounting adapter |
| 2. Cover | 16. O-ring, Solenoid base sub-assembly |
| 3. O-ring, cover | 17. Top spring |
| 4. Clip retaining assembly | 18. Core / Insert sub-assembly |
| 5. Spacer | 19. O-ring, Insert |
| 6. Yoke | 20. O-ring, Insert seat |
| 7. Coil | 21. Body |
| 8. Solenoid base sub-assembly | 22. Lever release |
| 9. O-ring, Solenoid base sub-assembly | 23. Lever |
| 10. Flux adapter | |
| 11. O-ring, flux adapter | |
| 12. Housing | |
| 13. Screw, set M5x8 | |
| 14. O-ring, housing | |

FR	DESCRIPTION
----	-------------

- | | |
|--|---|
| 1. Douille vis hex. M6x16 (4x) | 14. Joint torique, logement |
| 2. Capot | 15. Adaptateur de montage |
| 3. Joint torique, capot | 16. Joint torique, sous-ensemble de base du solénoïde |
| 4. Clip de maintien | 17. Ressort supérieur |
| 5. Entretoise | 18. Noyau / sous-ensemble noyau/pièce d'insertion |
| 6. Étrier | 19. Joint torique, insertion |
| 7. Bobine | 20. Joint torique, siège d'insertion |
| 8. Sous-ensemble de base du solénoïde | 21. Corps |
| 9. Joint torique, sous-ensemble de base du solénoïde | 22. Dispositif de libération du levier |
| 10. Adaptateur de flux | 23. Levier |
| 11. Joint torique, adaptateur de montage | |
| 12. Boîtier | |
| 13. Vis, jeu M5x8 | |

DE	BESCHREIBUNG
----	--------------

- | | |
|---|--|
| 1. Schraube mit Innensechskant M6x16 (4x) | 15. Montageadapter |
| 2. Deckel | 16. Dichtungsring, Haltemutter-Baugruppe |
| 3. Dichtungsring, Deckel | 17. Obere Feder |
| 4. Klammerhalterung | 18. Magnetanker/Einsatzbaugruppe |
| 5. Distanzstück | 19. Dichtungsring, Einsatz |
| 6. Joch | 20. Dichtungsring, Einsatz-Ventilsitz |
| 7. Magnetspule | 21. Gehäuse |
| 8. Haltemutter | 22. Hebel |
| 9. Dichtungsring, Haltemutter-Baugruppe | |
| 10. Flux-Adapter | |
| 11. Dichtungsring, Flux-Adapter | |
| 12. Gehäuse | |
| 13. Schraubensatz M5x8 | |
| 14. Dichtungsring, Gehäuse | |

ES	DESCRIPCION
----	-------------

- | | |
|--|---|
| 1. Tornillo de cabeza hexagonal M6x16 (x4) | 15. Adaptador de montaje |
| 2. Cubierta | 16. Junta tórica, base auxiliar del solenoide |
| 3. Junta tórica, cubierta | 17. Resorte superior |
| 4. Conjunto de sujeción del clip | 18. Conjunto del núcleo/insertión |
| 5. Anillo separador | 19. Junta tórica, inserción |
| 6. Horquilla | 20. Junta tórica, asiento de inserción |
| 7. Bobina | 21. Cuerpo |
| 8. Base auxiliar del solenoide | 22. Mecanismo de liberación de la palanca |
| 9. Junta tórica, base auxiliar del solenoide | 23. Palanca |
| 10. Adaptador de flujo | |
| 11. Junta tórica, adaptador de flujo | |
| 12. Carcasa | |
| 13. Tornillo, fijación M5x8 | |
| 14. Junta tórica, carcasa | |

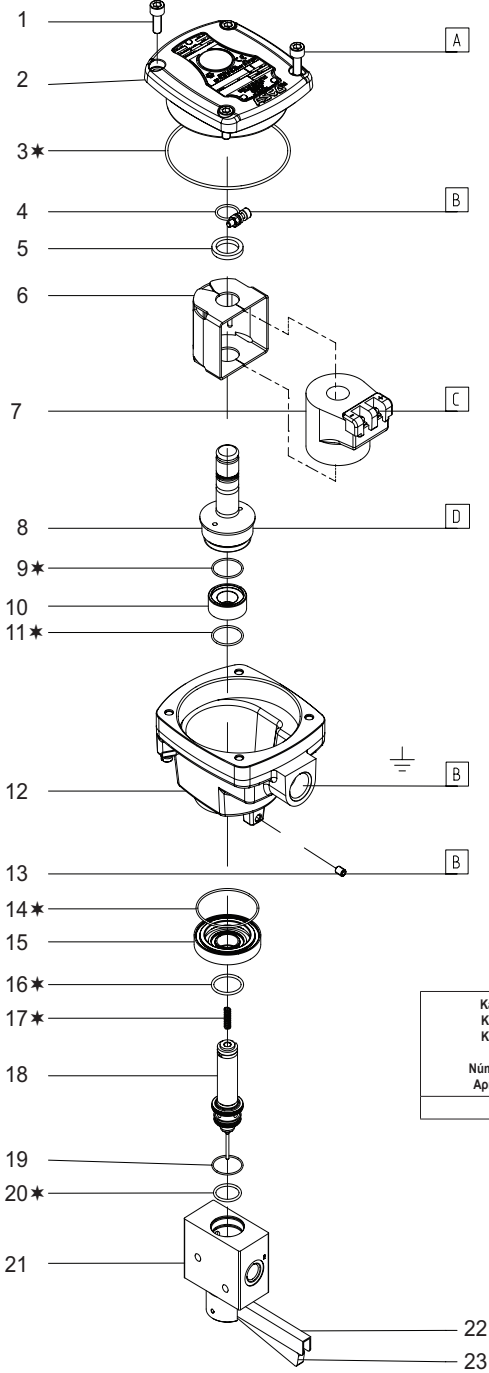
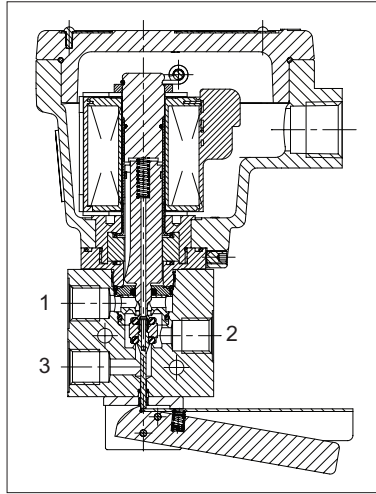
IT	DESCRIZIONE
----	-------------

- | | |
|--|---|
| 1. Vite a esagono incassato M6x16 (4x) | 14. Anello di ritenuta, sede |
| 2. Coperchio | 15. Adattatore |
| 3. Anello di ritenuta, coperchio | 16. Anello di ritenuta, sottogruppo di base del solenoide |
| 4. Gruppo clip di fissaggio | 17. Molla superiore |
| 5. Distanziatore | 18. Sottogruppo nucleo/inserto |
| 6. Giogo | 19. Anello di ritenuta, inserto |
| 7. Bobina | 20. Anello di ritenuta, sede di inserto |
| 8. Sottogruppo di base del solenoide | 21. Corpo |
| 9. Anello di ritenuta, sottogruppo di base del solenoide | 22. Leva di rilascio |
| 10. Adattatore di flusso | 23. Leva |
| 11. Anello di ritenuta, adattatore di flusso | |
| 12. Sede | |
| 13. Vite, set M5x8 | |

NL	BESCHRIJVING
----	--------------

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Inbusbout M6x16 (4x) | 14. O-ring, huis |
| 2. Deksel | 15. Montageadapter |
| 3. O-ring, deksel | 16. O-ring, kopstuk/deksel-combinatie |
| 4. Bevestigingsclip-combinatie | 17. Bovenste veer |
| 5. Oplulring | 18. Plunjer / inzetstuk-combinatie |
| 6. Juk | 19. O-ring, inzetstuk |
| 7. Spoel | 20. O-ring, zitting inzetstuk |
| 8. Kopstuk/deksel-combinatie | 21. Huis |
| 9. O-ring, kopstuk/deksel-combinatie | 22. Ontgrendeling van de hendel |
| 10. Flux-adaptor | 23. Hendel |
| 11. O-ring, flux-adaptor | |
| 12. Huis | |
| 13. Stelschroef M5x8 | |

SERIES 327B502



*

LEVERERAS I RESERVEDESSATS
LEVERES SOM EN DEL AV RESERVEDESSATTET
LEVERET I RESERVEDESSÆT
TOIMITETAAN VARAOSASARJAN OSANA
FORNECIDO NO KIT DE PEÇAS SOBRESSELENTES
ΔΙΑΤΙΘΕΤΑΙ ΣΤΟ ΚΙΤ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ

A	7 ± 0.5	62 ± 5
B	1.5 ± 0.2	12 ± 2
C	0.5 ± 0.1	4 ± 1
D	30 ± 3	260 ± 25
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

TORQUE CHART

Katalognummer / Beskrivning Katalognummer / Beskrivelse Katalognummer / Beskrivelse Luettelonumero / Kuvaus Número do catálogo / Descrição Αριθμός καταλόγου / περιγραφή	WSCR*327B502	Reservdelssats Sett med reservedeler Reservdelssæt Varaosasarja Kit de peças sobresselentes Κιτ ανταλλακτικών	C326405
---	--------------	--	---------

SE BESKRIVNING

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1. Sexkantsskruv, M6x16 (4 st.) | 15. Monteringsadapter |
| 2. Käpa | 16. O-ring, Solenoidbasmodul |
| 3. O-ring, skydd | 17. Övre fjäder |
| 4. Fästklämmeenh | 18. Kärn-/insatsmodul |
| 5. Avståndsbricka | 19. O-ring, insats |
| 6. Ok | 20. O-ring, insatssäte |
| 7. Spole | 21. Stomme |
| 8. Solenoidbasmodul | 22. Spakfrigöring |
| 9. O-ring, Solenoidbasmodul | 23. Spak |
| 10. Fluxadapter | |
| 11. O-ring, fluxadapter | |
| 12. Käpa | |
| 13. Ställskruv, M5x8 | |
| 14. O-ring, käpa | |

NO BESKRIVELSE

- | | |
|---|--|
| 1. Skruve sekskanthode M6x16 (4x) | 15. Monteringsadapter |
| 2. Deksel | 16. O-ring, magnetventilbunn sub-montering |
| 3. O-ring, deksel | 17. Øverste fjær |
| 4. Klemme, låsemontering | 18. Kjerne / Innlegg sub-montering |
| 5. Avstandsstykke | 19. O-ring, innlegg |
| 6. Åkmagnet | 20. O-ring, sett inn sete |
| 7. Spole | 21. Hus |
| 8. Magnetventilbunn sub-montering | 22. Spakeutløsning |
| 9. O-ring, magnetventilbunn sub-montering | 23. Spake |
| 10. Strømningsadapter | |
| 11. O-ring, strømningsadapter | |
| 12. Hus | |
| 13. Skruve, sett M5x8 | |
| 14. O-ring, huset | |

DK BESKRIVELSE

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Skruve med indvendig sekskant M6x16 (4x) | 15. Monteringsadapter |
| 2. Låg | 16. O-ring, magnetbasens underenhet |
| 3. O-ring, låg | 17. Topfjeder |
| 4. Klemme, holdeenhed | 18. Kerne / isæt underenhet |
| 5. Afstandsholder | 19. O-ring, isæt |
| 6. Åg | 20. O-ring, isæt sæde |
| 7. Spole | 21. Hus |
| 8. Magnetbasens underenhet | 22. Håndtagudløser |
| 9. O-ring, magnetbasens underenhet | 23. Håndtag |
| 10. Flux-adapter | |
| 11. O-ring, flux-adapter | |
| 12. Hus | |
| 13. Skruve, sæt M5x8 | |
| 14. O-ring, hus | |

FI KUVAUS

- | | |
|--|---|
| 1. Kuusiokoloruuvii M6x16 (4x) | 15. Asennusovitin |
| 2. Kansii | 16. O-rengas, solenoidin alustaosarakenne |
| 3. O-rengas, kansii | 17. Päälimm. jousi |
| 4. Pidikerakenne | 18. Keskus-/sisusosarakenne |
| 5. Välikappale | 19. O-rengas, sisus |
| 6. Kiinnike | 20. O-rengas, sisuksen tuki |
| 7. Kela | 21. Runko |
| 8. Solenoidin alustaosarakenne | 22. Vivun laukaisin |
| 9. O-rengas, solenoidin alustaosarakenne | 23. Vipu |
| 10. Virtasovitin | |
| 11. O-rengas, virtasovitin | |
| 12. Kotelo | |
| 13. Kiristysruuvi M5x8 | |
| 14. O-rengas, kotelo | |

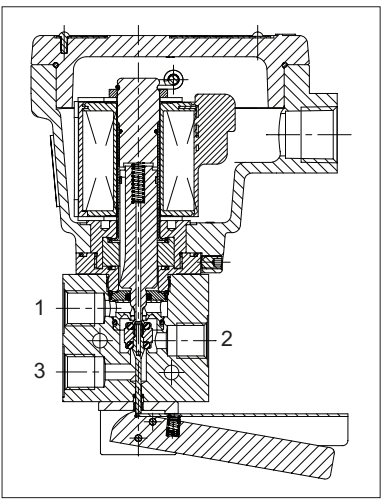
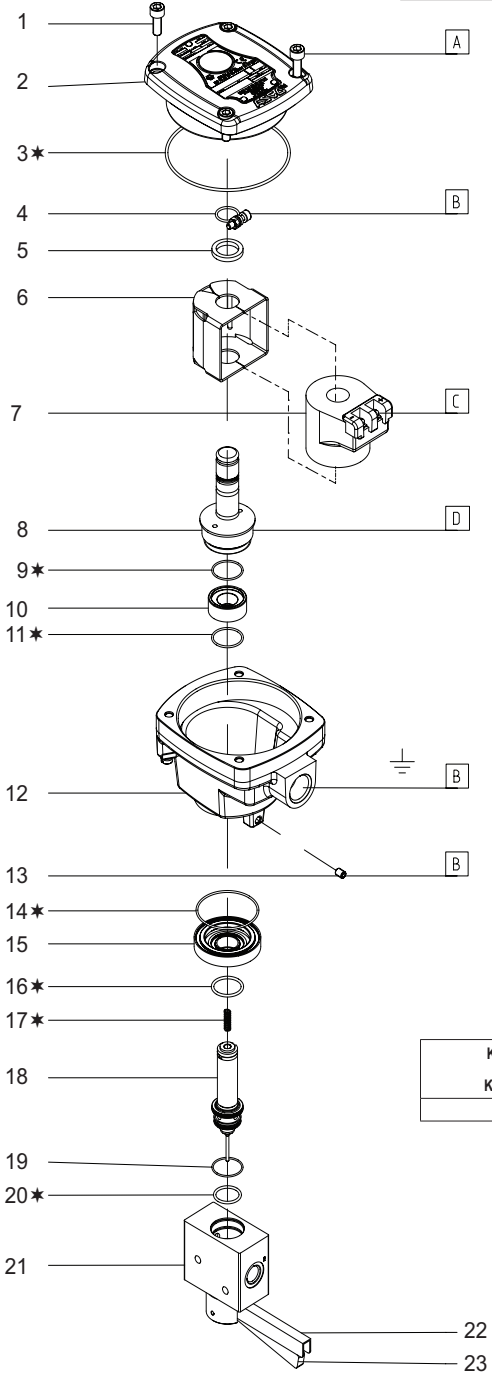
PT DESCRIÇÃO

- | | |
|--|---|
| 1. Base hex. parafuso M6x16 (4x) | 15. Adaptador de montagem |
| 2. Tampa | 16. O-ring, Subconjunto de base solenóide |
| 3. Anel, tampa | 17. Mola superior |
| 4. Conjunto do clipe de retenção | 18. Subconjunto de núcleo / inserção |
| 5. Espaçador | 19. O-ring, inserção |
| 6. Engate | 20. O-ring, assento da inserção |
| 7. Bobina | 21. Corpo |
| 8. Subconjunto de base solenóide | 22. Libertação da alavanca |
| 9. O-ring, Subconjunto de base solenóide | 23. Alavanca |
| 10. Adaptador de fluxo | |
| 11. O-ring, adaptador de fluxo | |
| 12. Invólucro | |
| 13. Parafuso, conjunto M5x8 | |
| 14. O-ring, invólucro | |

GR ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

- | | |
|---|--|
| 1. Βίδα εξάν. υποδοχής M6x16 (4x) | 13. Βίδα, συγκράτησης M5x8 |
| 2. Κάλυμμα | 14. Τσιμούχα, κέλυφος |
| 3. Τσιμούχα καλύμματος | 15. Κολάρο στήριξης |
| 4. Σύνολο συγκράτησης ελάσματος | 16. Τσιμούχα, υποσύνολο βάσης ηλεκτρομαγνήτη |
| 5. Αποστάτης | 17. Επάνω ελατήριο |
| 6. Οπλισμός | 18. Υποσύνολο πυρήνα / παρεμβλήματος |
| 7. Πηνίο | 19. Τσιμούχα, παρέμβλημα |
| 8. Υπο-σύνολο βάσης ηλεκτρομαγνήτη | 20. Τσιμούχα, έδρα παρεμβλήματος |
| 9. Τσιμούχα, υποσύνολο βάσης ηλεκτρομαγνήτη | 21. Σώμα |
| 10. Κολάρο ροής | 22. Απελευθέρωση μοχλού |
| 11. Τσιμούχα, κολάρου ροής | 23. Μοχλός |
| 12. Κέλυφος | |

SERIES 327B502  



CZ **POPIS**

- | | |
|--|---|
| 1. Šroub šestihránná hlava M6x16x (4x) | 14. O-kroužek, plášť |
| 2. Kryt | 15. Montážní adaptér |
| 3. O-kroužek, kryt | 16. O-kroužek, podsestava podstavce solenoidu |
| 4. Sestava přídržné svorky | 17. Horní pružina |
| 5. Rozpěrka | 18. Podsestava jádra/vložky |
| 6. Tímen | 19. O-kroužek, vložka |
| 7. Cívka | 20. O-kroužek, sedlo vložky |
| 8. Podsestava podstavce solenoidu | 21. Těleso |
| 9. O-kroužek, podsestava podstavce solenoidu | 22. Uvolnění páky |
| 10. Adaptér průtoku | 23. Páka |
| 11. O-kroužek, adaptér průtoku | |
| 12. Plášť | |
| 13. Šroub, utahovací M5x8 | |

PL **OPIS**

- | | |
|---|--|
| 1. Śruba imbusowa z łbem sześciokątnym M6x16 (4x) | 14. O-ring, obudowa |
| 2. Pokrywa | 15. Złącze montażowe |
| 3. O-ring, pokrywa | 16. O-ring, podzespół podstawy solenoidu |
| 4. Zespół pierścienia osadczego | 17. Sprężyna górna |
| 5. Element dystansujący | 18. Podzespół rdzenia/wkładki |
| 6. Jarzmo | 19. O-ring, wkładka |
| 7. Cewka | 20. O-ring, gniazdo wkładki |
| 8. Podzespół podstawy solenoidu | 21. Korpus |
| 9. O-ring, podzespół podstawy solenoidu | 22. Zwolnienie dźwigni |
| 10. Złącze topnikowe | 23. Dźwignia |
| 11. O-ring, złącze topnikowe | |
| 12. Obudowa | |
| 13. Śruba, zestaw M5x8 | |

HU **LEÍRÁS**

- | | |
|--|---|
| 1. Hex csavar foglalat M6x16 (4x) | 14. Ház tömítőgyűrűje |
| 2. Burkolat | 15. Rögzítő adapter |
| 3. Fedél tömítőgyűrűje | 16. O-gyűrű, mágneskerecs alap részegység |
| 4. Tartókapocs | 17. Felső rugó |
| 5. Távtartó | 18. Mag/betét alegység |
| 6. Kengyel | 19. O-gyűrű, betét |
| 7. Tekercs | 20. O-gyűrű, betétfészek |
| 8. Mágneskerecs alap részegység | 21. Ház |
| 9. O-gyűrű, mágneskerecs alap részegység | 22. Kioldókar |
| 10. Flux adapter | 23. Kar |
| 11. O gyűrű, flux adapter | |
| 12. Ház | |
| 13. Csavarkészlet M5x8 | |

DODÁVÁ SE V SADĚ NÁHRADNÍCH DÍLŮ
DOSTARCZANE W ZESTAWIE CZĘŚCI ZAMIENNYCH
PÓTKATRÉSZ-KÉSZLET RÉSZE

A	7 ± 0.5	62 ± 5
B	1.5 ± 0.2	12 ± 2
C	0.5 ± 0.1	4 ± 1
D	30 ± 3	260 ± 25
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS
TORQUE CHART		

Katalogové číslo / Popis Nr katalogowy / Opis Katalógus szám / Leírás	Sada náhradních dílů Zestaw części zamiennych Pótkatrész-készlet
WSCR*327B502	C326405